



ERMANNNO WOLF-FERRARI

DOCTOR CUPID

(L'AMORE MEDICO)



G. SCHIRMER

NEW YORK : 3 EAST 43d ST. · LONDON, W. : 18, BERNERS ST.

BOSTON : THE BOSTON MUSIC COMPANY

106040

DOCTOR CUPID
(L'AMORE MEDICO)

A MUSICAL COMEDY

IN TWO ACTS

TEXT BY
ENRICO GOLISCIANI
(After Molière's *L'Amour médecin*)

MUSIC BY
ERMANNO WOLF-FERRARI

ENGLISH TEXT BY
CLAUDE AVELING

G. SCHIRMER

NEW YORK : 3 EAST 43d ST. · LONDON, W. : 18, BERNERS ST.

BOSTON : THE BOSTON MUSIC CO.

Copyright, 1913, by Josef Weinberger

Copyright, 1914, by G. Schirmer

Gift of G Schirmer
Feb. 1923.

DOCTOR CUPID

A MUSICAL COMEDY IN TWO ACTS

CHARACTERS

ARNOLFO, a rich, elderly landowner.

LUCINDA, his daughter.

CLITANDRO, a young cavalier.

LISETTA, Lucinda's maid.

TOMES

DESFONANDRES

MACROTON

BAHIS

A NOTARY

} . Doctors.

Servants and Dependents; Peasants and Peasant-girls; Musicians; Friends and Acquaintances; Gardeners; Pages and Dancing-girls; Apothecaries.

SCENE: A magnificent villa, near Paris.

PERIOD: The reign of Louis XIV.

L'Amore Medico

Doctor Cupid

Italian text by
Enrico Golisciani
English version by
Claude Aveling

OVERTURE

Ermanno Wolf-Ferrari

Andante
lunga lunga

Piano

ff *ff* *mf* *dim.* *p* *p* *1-2*

dolce

p *mf* *dim.* *p* *più p*

pp *1-2*

riten. *a tempo* *dim.* *sf* *p* *più p*

Copyright, 1913, by Josef Weinberger
Copyright, 1914, by G. Schirmer

First system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass clef. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. Dynamics include *p*, *sf*, *p*, *f*, *p dim.*, and *pp*.

Second system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass clef. The tempo is marked *Allegro assai* and the time signature is $\frac{3}{4}$. The word *lunga* is written above the first measure. Dynamics include *p* and *p 3*. There are several triplet markings (*3*) over groups of notes.

Third system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns. Dynamics include *f* and *p*. There are several triplet markings (*3*) over groups of notes.

Fourth system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns. Dynamics include *f* and *p*. There are several triplet markings (*3*) over groups of notes.

Fifth system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns. Dynamics include *sf*, *più f*, *ff*, and *fp*. There are several triplet markings (*3*) over groups of notes.

Sixth system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns. Dynamics include *sf*, *p*, and *f*.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *f*, *sf*. Performance markings: *m.d.* (messa di voce), *m.s.* (mesura). Includes a grand staff with piano and bass staves.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *sf*, *p*, *f*. Includes a grand staff with piano and bass staves.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *cresc.*. Performance markings: *trmm* (trill). Includes a grand staff with piano and bass staves.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*, *mf*, *p espress.*. Performance marking: *cantando*. Includes a grand staff with piano and bass staves.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *mf*, *p*, *pp*. Includes a grand staff with piano and bass staves.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *cresc.*, *più cresc.*. Performance markings: *trmm* (trill). Includes a grand staff with piano and bass staves.

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The first system includes a treble clef staff with a 4-measure phrase and a bass clef staff with a 2-measure phrase. Dynamics include *f*, *stacc.*, and *p cresc.*. The second system features a treble clef staff with a 4-measure phrase and a bass clef staff with a 4-measure phrase. Dynamics include *più cresc.* and *f espress.*. The third system includes a treble clef staff with a 4-measure phrase and a bass clef staff with a 4-measure phrase. Dynamics include *sf* and *f*. The fourth system features a treble clef staff with a 4-measure phrase and a bass clef staff with a 4-measure phrase. Dynamics include *p*. The fifth system includes a treble clef staff with a 4-measure phrase and a bass clef staff with a 4-measure phrase. Dynamics include *cresc.*, *f*, and *p*. The sixth system features a treble clef staff with a 4-measure phrase and a bass clef staff with a 4-measure phrase. Dynamics include *f*, *pp*, *cresc.*, and *f*. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and articulation marks.

tr
 pp *cresc.* *sf*

espress.
 8 *p* *cresc.*

8 *sf*

8 *sf* *sf sempre f*

pp
 8 *sf* *p* *p sempre* *p cresc.*

cresc.
 8 *sf* *sf* *piu cresc.*

f sempre

sf cresc.

sf

p cresc.

Sempre più vita

più f

Ped.

*

f marc.

più f

pesante

ff

Con fuoco (poco più mosso)

8.....

ff sf *

Red.

This system contains the first two staves of music. The upper staff begins with a measure marked '8' and a repeat sign. The lower staff starts with a forte (*ff*) dynamic and includes a 'Red.' marking. The system concludes with an asterisk.

8.....

ff Red.

This system contains the third and fourth staves of music. The upper staff begins with a measure marked '8' and a repeat sign. The lower staff starts with a forte (*ff*) dynamic and includes a 'Red.' marking.

8.....

sf *

This system contains the fifth and sixth staves of music. The upper staff begins with a measure marked '8' and a repeat sign. The lower staff starts with a fortissimo (*sf*) dynamic and includes an asterisk.

8.....

ff Red. *

This system contains the seventh and eighth staves of music. The upper staff begins with a measure marked '8' and a repeat sign. The lower staff starts with a fortissimo (*ff*) dynamic and includes a 'Red.' marking and an asterisk.

riten.

p sf p mf Red.

This system contains the ninth and tenth staves of music. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and includes a 'riten.' marking. The lower staff starts with a piano (*p*) dynamic and includes a fortissimo (*sf*) dynamic, a mezzo-forte (*mf*) dynamic, and a 'Red.' marking.

dim. mf p *

This system contains the eleventh and twelfth staves of music. The upper staff includes a *dim.* marking. The lower staff starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, a piano (*p*) dynamic, and an asterisk.

A tempo (I)
dolce tranquillo

pp
ppb
Red.
m.d.
stacc.

sf

pp stacc.
tr

sf
mf
p

A tempo (meno mosso)
mf
pp

ppp

2.
2.
8
fz *cresc.* *più cresc.*

8
f *sf*

f *più f*

ff *sf* *sf* *f* *sf* *cresc.* *sf*

f *sf* *sf* *trium*

Presto (in uno)

First system of musical notation for the Presto section. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in a minor key. The upper staff features a melodic line with various dynamics including *sf ff*, *sf*, and *sf*. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. It continues the piece with a key signature change to a major key (indicated by a natural sign on the F line). The upper staff includes dynamics like *f*, *sf*, and *sf*, along with an *accel.* marking. The lower staff features a *p* dynamic and a *f sf* dynamic.

Third system of musical notation. The upper staff has dynamics *p*, *f*, *sf*, *mf*, and *sf*. It includes a *più accel.* marking and a *f* dynamic. The lower staff continues with a *f sf* dynamic.

Prestissimo

First system of musical notation for the Prestissimo section. The upper staff begins with a *ff* dynamic and features a rapid melodic line. The lower staff has a *ff* dynamic and provides a steady accompaniment.

Second system of musical notation. The upper staff includes an *accel. sf* marking and a *sf* dynamic. The lower staff features a *f* dynamic and a *sf* dynamic.

Third system of musical notation. The upper staff includes a *sf* dynamic and a *molto dim.* marking. The lower staff features a *riten.* marking and a *dim.* marking. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Poco meno (Presto)

p sempre *tr* *più p*

tr *riten.* *più p ancora*

tr *ritard.* *lunga* *Andante tranquillo e rubato (d.:d.)* *pp* *smorz.* *p* *mf*

ten. *sempre più tranquillo* *pp* *dim.* *mf* *dim.* *pp*

Adagio

espr. *allarg.* *ten.* *molto rit.* *Presto* *mf* *p smorz.* *pp*

accel. *molto* *ff*

Atto Primo

First Act

Un giardino nella villa di Arnolfo. A sinistra la palazzina; all'esterno una scala di marmo, che conduce a una piccola terrazza. Statue lungo i viali, al fondo un laghetto. Un sedile di pietra, una fontana. È un mattino di estate.

The garden of Arnolfo's villa. House on the left; a small terrace, approached by marble steps. Stone seat, and a fountain. Statues along the paths; in the background a pond. A summer morning.

(Al levarsi della tela Arnolfo è seduto, il viso nascosto in un grande fazzoletto quasi piangesse. Lo attorniano alcuni vecchi amici, più lontano i familiari e i servi, tutti in comico atteggiamento di dolore. Un servo offre al padrone il cioccolato, che Arnolfo non beve.)

(Arnolfo is discovered seated, and sobbing with his face buried in his handkerchief; around him are old friends and, at a distance, servants and dependents, all wearing a comical expression of grief. A servant is handing chocolate to his master, Arnolfo, who waves him away.)

Si alza la tela
The curtain rises
Andante poco mosso

Piano

Coro
Chorus
SOPR. I & II

TEN. *p*

BASS

Bel - la come il so - le, po - ve - ret - ta!... Buo - na come il pa - ne, che pec - ca - to!
Love - ly as the sun - shine, poor young la - dy! Pret - ty as a peach, and more's the pit - y!

No - stra pa - dron - ci - na pre - di - let - ta! Fio - re che sboc - cian - do s'ap - pas - si!
All a - dore the charm - ing lit - tle mis - tress, With - er - ing a - way in ear - ly bloom!

p *sf*

SOPR. I
p

Bel-la co-meil so - le, po - ve-ret-ta! Buo-na co-meil pa - ne, che pec-ca - to!
Love-ly as the sun-shine, poor young la - dy! Pret-ty as a peach, and more's the pit - y!

SOPR. II

p

Ah! _____ ah!
Ah! _____ ah!

f *p*

Ah, pa - - dre, pa - - dre di - - sgra -
Poor fa - - ther, bro - - ken-heart - - ed

p

Pa-dre di - sgra-zia - to, pa-dre di - sgra-zia - to,
Bro-ken-heart - ed fa - ther, bro-ken-heart - ed fa - ther,

f *p*

— pa - - dre pa - - dre di - - sgra -
— fa - - ther, bro - - ken-heart - - ed

zia - to, di - sgra - zia - to!
fa - ther, bro - ken - heart - ed!

pa - dre di - sgra - zia - to, di - sgra - zia - to!
Poor un - hap - py fa - ther, bro - ken - heart - ed!

zia - to, di - sgra - zia - to, di - sgra - zia - to!
fa - ther, bro - ken - heart ed, bro - ken - heart - ed!

mf

Bel - la co-meil so - le, po - ve - ret - ta!
Love - ly as the sun - shine, poor young la - dy!

Buo - na co-meil pa - ne, che pec - ca - to!
Pret - ty as a peach, and more's the pit - y!

mf

Pa - dre di - sgra -
 Bro - ken - heart - ed

Ah! —
 Ah! —

Ah! Pa - dre di - sgra -
 Ah! Bro - ken - heart - ed

p cresc.

Pa - dre di - sgra -
 Bro - ken - heart - ed

Pa - dre di - sgra -
 Bro - ken - heart - ed

zia - to, di - sgra - zia - to!
 fa - ther, bro - ken - heart - ed!

zia - to, di - sgra - zia - to!
 fa - ther, bro - ken - heart - ed!

zia - to, pa - dre di - sgra - zia - to!
 fa - ther, bro - ken - heart - ed - fa - ther!

zia - to, pa - dre di - sgra - zia - to!
 fa - ther, bro - ken - heart - ed - fa - ther!

SOPR. I & II

Noi tut - ti vi pian-gia - mo not - tee
Your friends here weep for you by night and

di, day, vi pian-giam, we all weep,
Not - tee di day Night and day

vi pian - giam. and mourn.
vi pian - giam. and mourn.
noi tut - ti your friends here vi weep pian - giam. and mourn.

(Gli amici tentano confortare Arnolfo, inutilmente.)
(His friends try to console Arnolfo, but in vain.)

Arnolfo
rit.

a tempo

Gra - zie, mil - le gra - zie, ca - ri miei...
Thank you, I am grate - ful, kind - ly friends.

rit. p *f*

A. *SOPR. II* *p* *rit.*
Ma... l'af - fet - to vo - stro... che mi
But your words of com - fort are in

Ah!
Ah!

p *rit.*

A. *a tempo* *sostenuto allarg.*
fa? Es - ser più in - fe - li - ce non po -
vain! No man could be sad - der, or more

Ah!
Ah!

a tempo *f* *p*

A. *a tempo* *rit.*
tre - i... Mi la - scia - te so - lo, per pie -
wretch - ed; Leave me to my sor - row, if you

p rit.

a tempo

A.

tà.
 please.
 SOPR. I
 Ah! ah!
 Ah, ah,

SOPR. II
 Ah! ah!
 Ah, ah,

TEN.
 Ah! ah!
 Ah, ah,

BASS
 Ah! ah!
 Ah, ah,

f *a tempo* *sf* *sf*

pa - dre di - sgra - zia to!
 bro - ken - heart - ed - fa - ther!

pa - dre di - sgra - zia to!
 bro - ken - heart - ed - fa - ther!

pa - dre di - sgra - zia to!
 bro - ken - heart - ed - fa - ther!

pa - dre di - sgra - zia to!
 bro - ken - heart - ed - fa - ther!

p

dolce

Ah!
Ah!

dolce

Ah!
Ah!

dolce

Ah!
Ah!

p

Ah!
Ah!

dolce

Ah!
Ah!

Arnolfo

Gra - zie, mil-le gra - zie,
Thank you, I am grate - ful,

di - sgra - zia - to!
Luck - less fa - ther!

di - sgra - zia - to!
Luck - less fa - ther!

di - sgra - zia - to!
Luck - less fa - ther!

di - sgra - zia - to!
Luck - less fa - ther!

sfp

fp

A.

ca - ri miei... Ma... l'af - fet - to
 kind - ly friends; but your words of

A.

vo - stro... che mi fa? che mi -
 com - fort are in vain! All in

(Gli amici e i familiari s'avviano per uscire, lentamente.)
 (Friends and servants slowly disperse.)

A.

fa?
 TEN. vain!

Bel - la co - me il so - le, po - ve - ret - ta! Buo - na co - me il pa - ne, che pec - ca - to!
 Love - ly as the sun - shine, poor young la - dy! Pret - ty as a peach, and more's the pit - y!

SOPR. I & II

TEN.

No - stra pa - dron - ci - na pre - di - let - ta, Ah! Ah!
 All a - dore the charm - ing lit - tle mis - tress, With - er - ing a - way in ear - ly bloom!

p dim.

p

Ah! —
Ah! —

p

O pa-dro-nee pa-dre di-sgra-zia-to, tut-ti vi pian-gia-mo not-tee di.
Poor, un-hap-py, bro-ken-hearted fa-ther, We be-moan your sor-row night and day.

p

sf

(Tutti si allontanano mestamente.)
(They all go out dolefully.)

Ah! —
Ah! —

p

Ah! —
Ah! —

f

sf

Ah! —
Ah! —

p

p

p dim.

sf

A. *rai tut - te le por - te? che ri - dur m'à fat - to in que - sto ro - mi -*
closed all doors and win - dows? How could it hap - pen here in this se - clud - ed

A. *tag - gio? E pe - ne - tra u - gual - men - te? E d'on - de? Co - me?*
vil - la? How could love find an en - trance? How could it? How so?

(con affettuosa tristezza)
 (sadly and affectionately)

A. *Non è al mon - do che le - i! E la vo - glio per me! Per me! Per*
She is all that is left me! I want her for my - self! For me, a -

rit. a tempo

(commoventosi)
 (moved)

A. *me! In - tan - - to mi si strug - ge co - me la*
lone! I bow to all her fan - cies, bend like a

(scattando)
 (angrily)

A. *ce - ra! Ma - le - det - to l'a - mor!*
wil - low! All my curs - es on love!

(Tra i viali, al fondo, appare Lucinda. È vestita di bianco, semplicemente, come una bambina. È pallida, sofferente; à le trecchie bionde per le spalle. Sospira, sosta lungo i viali, come pensosa, contemplando i fiori. Arnolfo la scorge; si sofferma ad osservarla.)

(Lucinda appears up the avenue at back. She is simply dressed in white, like a small child. She is pale with suffering; her hair is fair and hangs down. She sighs and comes slowly forward, stopping now and then to look at the flowers. Arnolfo pauses [and watches her.]

Più mosso

A. *p* Ah! Ah! Ec - co - la! Here she comes! Ah guar - da... Dis - cre - tion -

A. *riten.* *p* Po - ve - ret - ta! Poor dar - ling! Sem - pre me - sta co - sì... Al - ways mop - ing and sad -

dolce

A. *p* Sen - - za un sor - ri - so... Nev - - er a smile. -

dim. *smorz.*

Adagio non troppo (2 volte meno mosso) molto p

A. Che pe - na... Po - ve - She suf - fers - poor

A. *p*
 ret - ta... So - spi - ra...
 dar - ling! - She sighs now -

dim. *pp*
riten. *a tempo* *pp*

A. *pp*
 guar - da il ciel... la - gri - ma... mor - mo - ra...
 lifts her head - Mur - murs - sheds a tear -

dim. *pp*
riten. *a tempo* *pp*

Lucinda (tra se, soavemente.)
 (musingly)
a tempo
dolciss.

Lu. *riten.* *p*
 Vo - ci dif - fu - se nel -
 Breathe soft - and low, gen - tle voic - es

riten. *pp a tempo*

Lu.
 l'a - ria... spi - ran - ti tri - stez - za, del -
 round me, Make one with my sad - ness; my

Lu. l'a - ni - ma mia so - li - ta - ria e - - - - - chi voi sie - te,
 lone heart cries out in its pain, you ech - - - - - o my sigh - ing,

Lu. e - - - - - chi voi sie - - - - - te.
 ech - - - - - o my sigh - - - - - ing.

A. **Arnolfo**
p
 Ah! _____
 Ah! _____

Lu. V'o - - do, vo - ci di pian - to, ne d'al - - tro ò va -
 Charm me, voic-es of sor - - row! no oth - - - ers de -

A. *pp*
 She Par - la coi fio - ri
 speaks with the flowers

Lu. ghez - za. E voi... per-chè ge - mo tan-to, fio - - ri, il sa -
light me; The cause of all my com-plain-ing, blos - - soms, you

A. co-me a gen-te vi - va... che fis-sa-zio-ne!
as with liv - ing companions - Foolish il - lu - sion!

Lu. pe - te, voi lo sa - pe - te, o fio - - ri, per -
know well, ah! you know, you blos - - soms, the

Lu. ché ge - mo tan - to, voi lo sa - pe - - te.
cause of my weep - ing, blos-soms, you know well.

smorz.

Arnolfo
a mezza voce

A. Ah! Lu - cin - - da... Cuor mi - o!
Ah! Lu - cin - - da, my trea - sure!

Poco più mosso

Lu. U - na sma - nia se - gre - ta, un' an - sia ir - re - quie - ta ta - lo - ra in me s'ac -
 A mys - te - ri - ous fe - ver, With nev - er a res - pite, So rag - es with -

Lu. cen - de, ch'e - bra qua - si mi ren - de: tan - - - to mi fa sof -
 in me, That my mind is be - wil - dered; Tor - - - ment and cru - el

cresc. *ff*

Lu. frir, mi fa tan - to gio - ir, — che in quel - l'ar - dor vor - rei bru - ciar, sva -
 pain! Yet the joy is so fierce, — That in its flames I could con - sume and

pp *tratt.* *rit.*

(Lucinda cinge, fervidamente, con le braccia, una statua di Ebe, al principio del viale.)

(Lucinda embraces passionately a statue of Hebe, which stands at the entrance to the avenue.)

Lu. *a tempo* *smorz.*
 nir...
 die!

Arnolfo
 Ah! Con quel
 Ah! All these

a tempo *p* *cresc.*

Lu. *f* bra - - - te, con voi las-sù per non di - scen-der-ne mai più, mai
 lone - - - ly! Bear me a - way, let me de-scend to earth no more, no

Lu. *pp* più, mai più. Con voi las-sù,
 more, no more. Bear me a - way!

(Lucinda avanza, lunga il giardino, lenta, assorta.)
 (Lucinda, absorbed in thought, paces the garden slowly.)

Lu. *pp* ah! ah!
 Ah! ah!

A. *ppp rit.* **Arnolfo** (chiamandola con effusione.)
 (tenderly calling her.)


Lu-cin-da! Lu-cin-da!
 Lu-cin-da! Lu-cin-da!

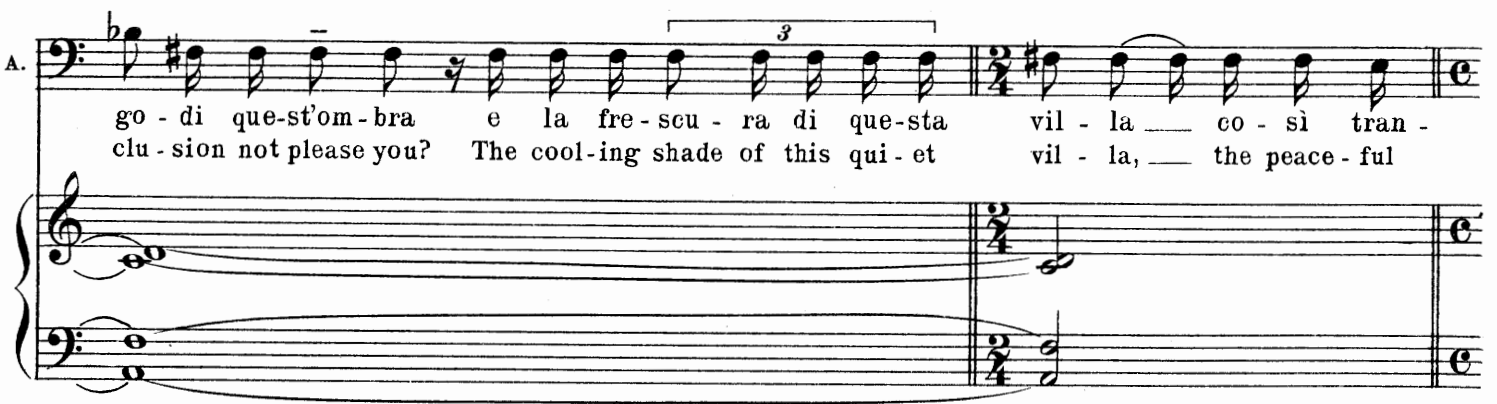
sostenuto *a tempo, accel.*

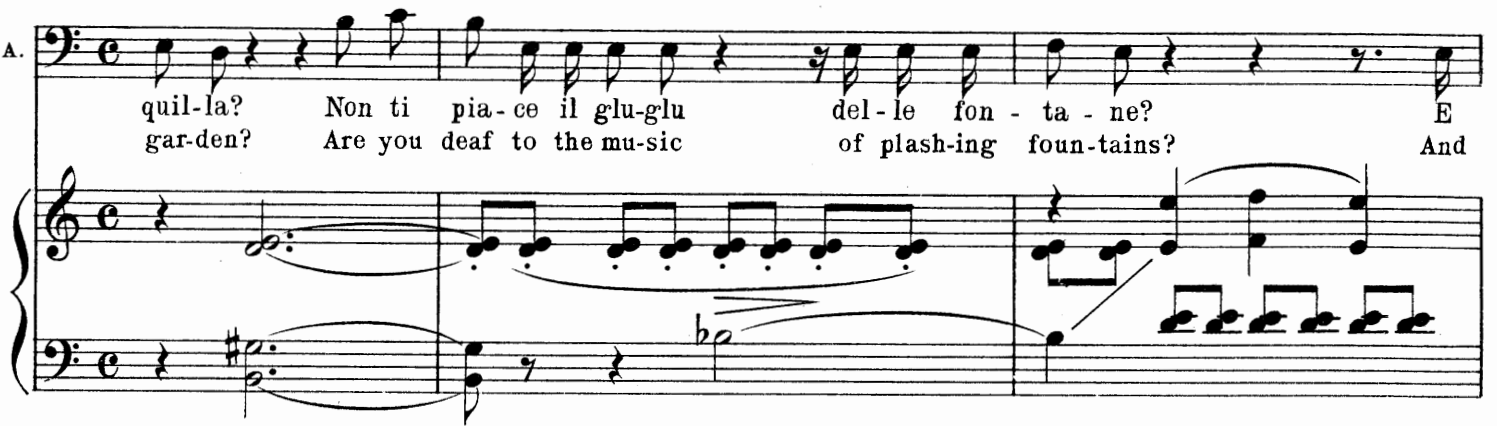
(la trae a se, carezzandola.)
 (Drawing her to him, coaxingly)

A. Vien qua, co-ri-ci-no, ca-ro il mio te-so-ret-to! I-do-let-to, che-ru-
 Come hith-er, my sweet-est! Come, dear-est lit-tle lamb-kin! Lit-tle an-gel, lit-tle

(Lucinda tenta un sorriso: sospira.)
(Lucinda tries to smile, but sighs.)

A. 
bi - no del tuo pic - co - lo pa - pà! Per - chè so - spi - ri sem - pre? Non la
cher - ub, lov - ing fa - ther's ba - by girl! But why this con - stant sigh - ing? Does se -

A. 
go - di que - st'om - bra e la fre - scu - ra di que - sta vil - la co - si tran -
clu - sion not please you? The cool - ing shade of this qui - et vil - la, the peace - ful

A. 
quil - la? Non ti pia - ce il glu - glu del - le fon - ta - ne? E
gar - den? Are you deaf to the mu - sic of plash - ing foun - tains? And

A. *Più mosso* 
poi? Non c'è pa - pà? Le sue ca - rez - ze, i ba - ci?
then - you have pa - pa! His sweet ca - ress - es, his kiss - es!

(coprendola di baci.)
(He covers her with kisses)

(bacio)
(kiss)

(bacio)
(kiss)

A.

To', ca - ra! to! Vien qua.
There! Dar - ling! There! Come here.

dim.

(Va dolcemente a sedersi traendola con se,
adagiandola sulle proprie ginocchia.)
(Drawing her gently on his knee, ---

(collandola come una bimba.)
rocking her to and fro, like a baby.)

Più lento

Andante sostenuto

A.

Nin - na nan - na la mia bam - bi - na, _____
Lull - a, lu - lull - a - by, my ba - by, _____

dim. *p*

A.

dor - mi - so - gna le bel - le - co - se, _____ un let - ti - no spar - so di ro - se, _____ la cam -
Ros - es white on your pil - low fall - ing, _____ May your thoughts still lin - ger in dream - land _____ When at

A.

pa - na del - la mat - ti - _____ na. _____
morn the _____ bells are call - _____ ing. _____

p *sf*

pp *più pp*

A. Un' az - zur - ro di ciel se - re - no, un la - ghet - to di ci - gni
 Clear blue skies shall the an - gels send you, Sil - ver swans shall you have to

più p

A. pie - no. Dor - mi, dor - mi, la mia bam -
 tend you. Lull - a, lu - lull - a - by, my

rit. *a tempo* *fp*

rit. *smorz.* *fp*

a tempo

A. bi - na sui gi - noc - chi del tuo pa - pa.
 ba - by, Ros - es white on your pil - low fall -

p

Lucinda (sospirando) (sighing) *pp*
 Ah! Ah!

A. ing. Ah, dor - mi!
 Ah, lull - a - by!

f *smorz.* *p*

sf *p dim.* *pp* *smorz.*

(Dalla villa escono paggetti, recando scatole, astucci, giocattoli, ninnoli di ogni foggia. Arnolfo li accenna a Lucinda; li chiama a se. Essi si accostano; Arnolfo svolge e fa ammirare a Lucinda i bei doni.)
 (Small pages come out of the house, carrying boxes, cases, toys and trinkets of every shape and size. Arnolfo draws Lucinda's attention to them, and beckons to the pages. They gather round and Arnolfo tries to arouse [Lucinda's interest in his pretty gifts.]

Moderato

chiama a se. Essi si accostano; Arnolfo svolge e fa ammirare a Lucinda i bei doni.)

attention to them, and beckons to the pages. They gather round and Arnolfo tries to arouse [Lucinda's interest in his pretty gifts.]

A. *Arnolfo* *Ve - di!*
Look!

A. *Un a - bi-to al - la mo - da!* *Co - lor sma - glian - te!*
A gown of lat - est fash - ion! *A love - ly col - our -*

(a mano a mano ripone gli oggetti nominati; prosegue l'enumerazione.)
 (Describing various articles as he displays them one by one.)

A. *Sen - za l'u - gua - le!* *Cal - zi - ne!*
What could be fin - er? *These stock - ings!*

A. *U - na piu - ma!* *Scar - pi - ne*
And a fea - ther! *And danc - ing -*

(Le punta il nastro tra i capelli, con comica grazia. Lucin-
(Puts the ribbon in her hair, with comical gallantry. Lucin-

A.

splen-di - de!
slip - pers! —

Un na - stro scar-lat - to fiam-man - - -
A flame - col - oured rib - bon of scar - - -

da non si scuote.)
da remains impassive.)

A.

- - te!
- - let!

Tra i ca - pel - li pun-ta - to un gio - iel!
Now a jew - el to shine in your hair!

A.

E poi, ve!
And here, look!

Bam-bo - li - ne, bam-bo -
Here are dolls too, dolls to

(mostra una gran bambola vestita riccamente.)
(Showing an enormous doll, magnificently dressed.)

A.

lo - ne!
play with!

La Re - gi - na del - le bam - bo - le!
And the roy - al queen of all the dolls!

Gran mi -
What a

(Le posa in braccio la bambola. Continuo.)
(He places the doll in her arms, and continues:)

A.

ra - co - lo! Mer - ce fi - na! Eh? Un
mir - a - cle! What a tri - umph! Eh? A

A.

bam - bo - lon dal - la ro - ton - da fac - cia che muo - ve gam - bee
nice plump fel - low, Ver - y round and chub - by, His legs and arms are

(Fa alzare gambe e braccia al pupo tirandone i fili.)
(Jerking the doll's legs and arms with a string.)

A.

brac - cia. Sta a ve - der: Sue giù, sue giù.
joint - ed. Watch it work: Up, down, up, down.

cresc.

(Le presenta un teatrino.)
(Offering her a toy theatre.)

A.

Te - a - tro com - ple - to, con ma - sche - re,
And here is a thea - tre, with cast com - plete,

p

(Muove i burattini a filo, ne imita le voci.)
 (Works the puppets by means of strings, mimicking the voices.)

A. *f*

ec - ce - te - ra. Ehi, Ma - sca - ril - lo!
 et ce - te - ra. Hey, Ma - sca - ril - lo!

in falsetto

A. Si - gnor Sga - na - rel - lo! Su, bal - laj sal - ta - rel - lo!
 Mes - ser Sga - na - rel - lo! Up! Dance the sal - ta - rel - lo!

A. *f*

Hop - là! E c'è il col - - - mo! Un ca - ril - lon
 Houp - la! Now the cli - - - max! A peal of bells

(Carica il carillon.)
 (Winding it up.)

A. *p*

— dal con - cen - to so - praf - fin. Crin, crin, crin, crin.
 — of in - com - par - a - ble tone. Click click! Click click!

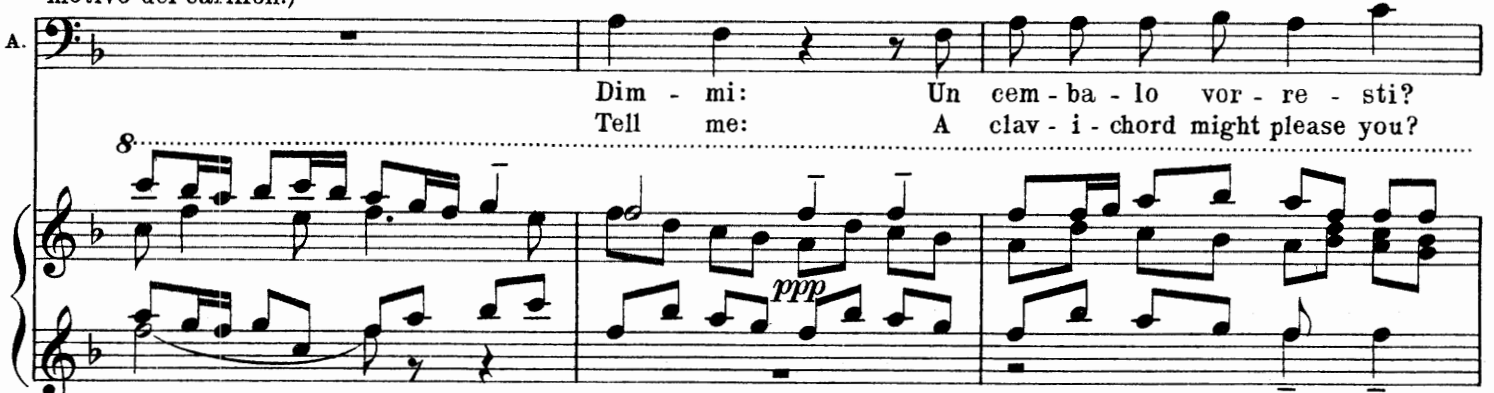
(Il carillon si mette a suonare. I paggetti riportano nella villa gli oggetti, a passo di danza, sul
 (He sets the carillon going. The pages remove the gifts, dancing off to the music of the bells.)

(tra se deluso)
 (aside: disappointed)

A. 

Nien - te.
 Use - - less!

motivo del carillon.)

A. 

Dim - mi: Un cem - ba - lo vor - re - sti?
 Tell me: A clav - i - chord might please you?

Lucinda (sospirando: nulla la interessa)
 (sighing: nothing can arouse her interest.)

Lu. 

No, pa - pa.
 No, Pa - pa.

A. 

U - na ma - e - stra che t'in - se - gni
 A mu - sic - mis - tress: you could learn to

Lu. 

No, pa - pa.
 No, Pa - pa.

A. 

mu - si - ca? Gio - iel - li da far stre - - pi -
 sing and play! Some jew - els with a tink - - ling

Lu. *No, pa - pa!
No, Pa - pa!*

A. *to?
sound?* *Di,
Well,* *vor - re - sti un gat - ti - no?
a cat or a kit - ten?*

pp

Lu. *No, pa - pa!
No, Pa - pa!*

A. *Un ca - ni - no?
Or a pup - py?* *Un ca - na - ri - no?
A pet ca - na - ry?*

Lu. *No, pa - pa!
No, Pa - pa!*

A. *Ma in -
In*

A. *som - ma, ahi - mè! a - vre - sti for - se vi - sto, di - sgra - zia - ta, qual - che bel va - gheg - gi - no che ti
short, then, a - las! my mis - er - a - ble child has met with some one, some well - fa - voured young cox - comb, who can*

col canto

(prontamente)
(quickly)

Lu.
 Si, pa - pa!
 Yes, Pa - pa!

Lisetta (che da poco è apparsa sulla terrazza in ascolto. Li interrompe con brio pettegolo)
 (who has appeared on the terrace unobserved, interrupts them volubly)

Li.
 (retrocedendo minaccioso)
 (recoiling sharply)
 Sis - si -
 Hon - oured

A.
 pia - ce?
 please her?
 Ah!
 Ah!

Li.
 gno - re, sis - si - gno - re, sis - si - gno - re!
 mas - ter, hon - oured mas - ter, hon - oured mas - ter!

Li.
 (Discende la scalinata)
 (Coming down)
 Lo do-vre-ste a-ver ca-pi-to. È un ma-ri-to che ci vuo-le... un ma-ri-to, un ma-
 sure - ly you must know the rea - son: - It's a hus-band that she yearns for, just a hus-band, just a

Lucinda (facendosi animo, semplicemente)
 (plucking up courage, simply)

Lu.
 Sì, pa - pà, que-sto ci vuo-le, l'ài sen - ti - to in due pa-ro - le, per pa -
 Yes, Pa - pa, I want a hus-band, you have heard it in a twink-ling; but for

Li.
 ri - to!
 hus - band!

Arnolfo (tappantole la bocca, con stizza)
 (slapping her mouth, in his vexation)

A.
 Ssss!
 Ssss!

Lu. u - ra so - la - men - te non t'a - ve - vo det - to nien - te. (stuzzicandolo)
 fear have I been si - lent, nev - er dar - ing to con - fess - it. (provokingly)

Li. E un pa - pà non se n'è ac -
 Yet poor fa - ther nev - er

A. Zit - ta, scioc - ca!
 Wit - less id - iot!

Lu. Tu mi trat - ti da bam -
 You would treat me like a

Li. cor - to? Per - do - na - te, a - ve - te tor - to!
 saw it! By your leave, you were mis - tak - en!

A. Vuoi ta - cer?
 Hold your tongue!

Lu. bi - na; io mi sen - to già don - ni - na!
 ba - by, but I know I am a wo - man!

Li. Un ma -
 Just a

A. Scan - da - lo - - - sa!
 This is trea - - - son!

(mentre Lucinda, con moine e carezze trattiene Arnolfo)
 (while Lucinda coaxes and fondles Arnolfo)

Con brio

Li. ri - to, sis - si - gno - re, sis - si - gno - re, quello è il mal del no - stro co - re, ed è quel - lo la ri -
 hus - band, hon - oured mas - ter, hon - oured mas - ter: that is all that is the mat - ter; now we know the way to

Li. cet - ta, quel - lo sol la me - di - ci - na. Un ma - ri - to! — Un ma - ri - to! — Un ma -
 cure her, there is on - ly one good phys - ic. Just a hus - band! yes, a hus - band! Yes, a

A. Arnolfo

Ah! Ah!
 Ah! Ah!

Li. ri - to, e in tut - ta fret - ta gua - ri - rà la pa - dron - ci - na. Un ma -
 hus - band tak - en quick - ly will soon cure my lit - tle mis - tress! For a

Li. ri - to, si - gnor mio, per noi al - tre gio - vi - net - te è il re -
 hus - band, hon - oured sir, is a gift or - dained by heav - en, and the

Li. *più f*
 ga - lo che il buon Di - o a suo tem - po ci pro - met - te. Un ma -
 prize that should be ev - 'ry maid - en's por - tion in due sea - son. Yes, a

Li.
 ri - - - to è Pi - de - a - le il più schiet - to e na - tu -
 hus - - - band is the one great boon that makes a wo - man

f sf p sf p sf

sfp

Li.
 ra - le. Un ma - ri - to e siam con - ten - te, non c'im - por - ta più di nien - te. Un ma -
 per - fect! With a hus - band we are hap - py, and all oth - er cares are no - thing. With a

p sf sfp ff

Li.
 ri - - - to! Un ma - ri - - to! Un ma -
 hus - - - band! With a hus - - - band! And a

Arnolfo *sf* *sf*

A.
 Ah!
 Ah!

f

Li.

ri - to, già si sa, ce lo dan - no in tre: l'A - mo - re, il Si -
 hus - band, you must know, is a trin - i - ty of lov - er and of

pp

Li.

gno - re ed il pa - pà, ce lo dan - no in tre: l'A - mo - re, il Si -
 mas - ter and pa - pa, is a trin - i - ty of lov - er and of

p

Li.

gno - re ed il pa - pà: ec - co tut - to... e ba - ste - rà: Ah! —
 mas - ter and pa - pa! If you have these, then you have all! Ah! —

sf

Li.

e ba - ste - rà! Ce lo dan - no in tre: l'A - mo - re, il Si -
 then you have all! You will want no - thing more when you have all the

sf *p*

Li. gno - re ed il pa - pa. Ah! Ah! Arnolfo
 three, — when you have the three! Ah! Ah!

A. Co-spet-to-ne! an-che la ser - va la le -
 Dev-il take her, is a serv-ing-maid to

Lu. Lucinda
 Pa-pà! Pa-pà!
 Pa-pà! Do not

Li. Un ma - ri - to, ma si sa! Ma si sa!
 Just a hus-band, you must know! You must know!

A. zio - ne mi fa - rà! La ser - va! La ser - va!
 read me ser-mons now? The ser - vant! The ser - vant!

Lu. mi - o, — non ti scal-da-re, trop-pa col - le - ra, trop-pa col-le - ra, pa-pà!
 rail or chide or frown at me, or give me an - gry looks, oh, such an-gry looks, Pa-pà!

Li. Un ma - ri - to, ma si sa!
 Just a hus-band, you must know!

A. La
 The

Lu. *sf* Pa-pà! Ah! *pp* no,
Pa-pa! Ah! no,

Li. Un ma-ri-to, ma si sa! Ma si sa!
Just a hus-band you must know! You must know!

A. ser - - - va! La ser - - - va! Fig-lio in-
ser - - - vant! The ser - - - vant! Bra-zen,

Lu. *poco cresc.*

Li. *p* Ah! (ballando)
Ah! (dancing)

A. de-gna, e tu pro-ter-va, la fi-ni-te, ba-sta là! Co-spet-
in-ter-fer-ing hus-sy, make an end and get you gone! Dev-il

Lu. non la me-ri-to, mi
no, re-lent, be kind and

Li. ah! ma si sa! Un ma-ri-to!
Ah! you must know! Yes, a hus-band!

A. to-ne! fin la ser-va la le-zio-ne mi fa-rà! La ser - - - va! La
take her! is a serv-ing-maid to read me ser-mons now? The ser - - - vant! The

Lu. pa - re, re, non la me ri - to, mi
 gen - tle! Why am I so hard - ly used, and

Un ma - ri - to!
 Yes, a hus - band!

ser - va! Ah!
 ser - vant! Ah!

Lu. pa - re, tut - ta que - sta cru - del - tà! No!
 why should all your wrath fall thus on me? No!

ma si sa! Ver - go - gna - te - vi, co - spet - to!
 You must know! Blush for shame and turn re - pent - ant!

La fi - ni - te? Zit - te
 Out up - on you, stu - pid

Lu. No!
 No!

Li. Te - star - dac - cio d'un pa - pà!
 More an o - gre than a man!

A. là! jade! La fi - ni - te? Zit - te
 Out up - on you, stu - pid

Lu. *più f*
Non la me - ri - to, mi pa - re, tut - ta
Why am I so hard - ly used, why should your

Li. *più f*
Chi da - gli al - tri vuol ri - spet - to, si - gnor mio, co - sì non
He who seeks to be re - spect - ed, should act o - ther - wise, my

A. *più f*
là! jade! Co - spet - to - ne! fin la
Dev - il take her! is a

Lu. que - sta cru - del - tà! Pa - pà mio, non ti scal -
wrath thus fall on me? Dear - est Fa - ther, do not

Li. fa. lord.

A. ser - va la le - zio - ne mi fa - rà! Ah, co - spet -
serv - ing - maid to read me ser - mons now? Ah, dev - il

Lu. da - re! Non la me - ri - to, mi pa - re, tut - ta que - sta cru - del -
chide me! Why am I so hard - ly used, why should your wrath thus fall on

Li. Te - star - dac - cio d'un pa - pà! Te - star - dac - cio d'un pa -
More an o - gre than a man! More an o - gre than a

A. to - ne! fin la ser - va la le - zio - ne, la le - zio - ne mi fa -
take her! is a serv - ing - maid, a serv - ing - maid to read me ser - mons

cresc.

Lu.
 tà! (insistendo con maggior forza)
 me? (increasingly persistent)

Li.
 pà! Un ma-ri - to! Un ma-ri - to!
 man! Yes, a hus-band! Yes, a hus-band!

A.
 rà!
 now? Stre - ga!
 Vi - per!

(trattenendolo)
 (restraining him)

Lu.
 Bab - bo! Bab - bo! (ostinata e)
 Fa - ther! Fa - ther! (obstinately)

Li.
 Sì! Un ma -
 Yes! A

Li.
 ri - to!
 hus - band!

A.
 Arnolfo
 Ah!
 Ah! Vo - glio dar - ti il ben - ser -
 I'll dis - miss you from my

Lucinda

Lu. Bab - bo! Fre - na - ti!
 Fa - ther! Calm your - self!

Li. Un ma -
 Yes, a

A. vi - to!
 ser - vice!

(Arnolfo insegue Lisetta, per ghermirla;
 (Arnolfo chases Lisetta; she dodges him from

Lu. Ah!
 Ah!

Li. ri - - to! Un ma - ri - to!
 hus - - band! A hus - band!

essa gli sfugge apparendo e sparendo tra i viali)
 one path to another)

A. Van - ne al dia - vo - lo!
 Go to the dev - il! —

Io ti stri - to - lo!
 I could flog you!

sempre accel.

Lu. Babbo! Fre - na - ti!
 Fa - ther! Calm your - self!

Ah!
 Ah!

cresc.

Arnolfo (afferra il carillon per scagliarglielo: quello si mette a sonare. Egli s'arresta per la bile) (snatches up the carillon for a missile to fling at Lisetta; it starts playing; he stops, speechless with fury) (spluttering)

A.

Ah!
Ah!

ff
pp subito

Tempestoso, presto assai

Lisetta (ricomparendo ad un tratto, dopo essere scomparsa) (suddenly reappearing after running off)

Li.

Un ma-ri - - - - to!
A hus - - - - band!
(Getta furioso il carillon, e dispare tra i viali)
(He throws the carillon after her, and strides off in a rage)

f
piu f

(gridandogli dietro) (shouting after him)

Li.

Un ma-ri - - - -
A hus - - - -

ff

Lucinda (angosciosamente) (anxiously)

Lu.

Ah, — Li-set - ta mi - a,
Ah, — my good Li - set - ta,

Li.

- to!
- band!

dim.
p
p

Andante un poco mosso, cantabile

(in ascolto, felice)

(listening with delight)

Lu. fam - mi mo - ri - re!
let - me die!

Ah!
Ah!

Clitandro (fuori, a sinistra)
(outside, left)

Sem - bra ai miei sguar-di il
Loved one, you turn all to en -

Andante un poco mosso, cantabile

dim. *pp* *p*

Lu. lui!
He!

Lisetta (gaiamente)
(gaily)

L'ò - di?
Lis - ten!

Li. Eh!
Ah!

Al - tro che mo - ri - re!
No more talk of dy - ing!

Cl. mon - do be - a - to
chant - ment, Life with you, for you, a -

(beandosi tutta.)
(in rapture)

Lu. Che sma - nia!
It thrills me!

(con un sorrisetto d'intenzione.)
(smiling meaningly)

Li. Ve - do!
Splend - id!

Or - sù!
Take heart!

Cl. sol di te. Per tut - to, an - ge - lo
lone is joy. Sweet charm - er, an - gel of

Li. *Fa - te co - rag - gio!*
Pluck up your cour - age!

Cl. *bion - do, — tu sei vi - ci - na, — tu sei — vi -*
beau - ty, — Be mine for ev - er, — for ev - er

Lu. *Lucinda* *pp*
0 dol - ce me - lo -
0 mu - sic, sweet and

Cl. *ci - na a me! Ah!*
mine, ev - er mine! Ah!

Lu. *di - a, — mi sen - - to il cor, — il*
ten - der, — you fill — my lone heart, — my

Cl.

sempre pp *pp*

sempre pp

Lu. *cor lan - gui - re, mi*
heart with long - ing, with

dolce pp

Lisetta (tenendo le mani di Lucinda, affettuosamente)
(taking Lucinda's hands, with emotion)
pp dolciss.

Li. La dol - ce
O song so

Lu. sen - to il cor, il cor lan -
long - ing - you fill my heart, you fill my

Li. me - lo - di - a me pur fa in - te - ne -
sweet and ten - der, you thrill my heart as

Lu. guir, mi sen - to il cor, il cor lan -
heart, you fill my lone heart, my heart with

Li. rit, me pur, me pur fa in - te - ne -
well, you thrill my heart, my heart as

Cl. *Glitandro*

In te, in te so - la as - sor -
Loved one, you a - lone can en - thral

Lu. *guir!*
long - ing!

(Corre in fondo alla scena a spiare)
(Runs to the back, to look)

Li. *rir.*
well!

Pre - sto, ve - ni - te: Guardiam...
Quick - ly, come hith - er, and look!

Cl. *rinf.*

- - to, te so - - la in co - re, in
me, your heart on - ly shel - ters my

Li. *chi sa?...*
Per - haps...

Ah!...
Ah!

Cl. *p*

co - - re io por - - to! Deh, par - -
own now and ev - - er! Come, tell

Lucinda (assorta, senza muoversi)
motionless, lost in ecstasy

Lu. *Io t'a - - mo...*
I love you!

Li. Lo si ve - de! Dietro al can - cel - lo. Ec - co - lo
I can see him! Be - hind the rail - ings: He is out

Cl. - - la... di' se an - ch'i - o vi - vo ti
me, tell me, will you grant me a

(abbracciando Lisetta, e baciandola)
(embracing and kissing Lisetta in

Lu. quan - - - to, ah, quan - to
Dear - - - est, ah, how I

(chiama la padroncina.)
(calling her mistress)

Li. là... or voi che fa - te? Ve - ni - te qua.
there! What are you do - ing? Why don't you look?

Cl. so - no in cor... Ah!
ha - ven there? Ah!

cresc.

con trasporto.)
her excitement)

Lu. *f* *poco riten.* *a tempo*
va - mo! (scostandosi birichina)
love you! (freeing herself and rallying her)

Li. *poco riten.* *a tempo*
Ih! ih! che fu - ria! Ma con me che vi
Oh, oh, what pas - sion! But you waste all your

Cl. *f* *poco riten.* *pa tempo*
par - - - la, par - la, di' se an - ch'i - o,
Tell me, tell me, will you grant me,

f *poco riten.* *a tempo* *p*

Lu. Che
What

Li. gio - va? A ba - ciar - si fra don - ne, che
kiss - es! For a kiss from a wo - man is

Cl. ah, se an - ch'io vi - - - vo ti so - no in
ah, a ha - ven, grant a ha - ven

pp *dim.* *pp*

Lu. *p*
sma - nia, Li - set - ta mi - a, che sma - ni - a!
rap - ture, Li - set - ta, rap - ture of pur - est de - light!

Li. *p*
gu - sto, che gu - sto ci - si pro - va?
hard - ly the thing to give en - joy - ment!

Cl.
cor.
there?

(baciando il fiore.)
(kissing the flower.)

Lu. Ca - ro!
Dar - ling!

(Lanciato da Clitandro cade nel giardino un fiore.
Lisetta lo raccoglie e lo offre a Lucinda.)
(A flower falls at their feet, thrown by Clitandro;
Lisetta picks it up and hands it to Lucinda.)

Li. A voi!
For you!

(impaziente.)
(impatiently.)

Li. Oh in - som - ma! di - te - gli u - na pa - ro - la, o se ne an -
Oh come, then! Give him one word of wel - come, else he will

rinf.

(quasi piangendo.)
(almost in tears.)

Lu. *Ô un no - do qui al - la go - la, non*
Some strange chok - ing sen - sa - tion pre -

Li. *drà.*
go.

p
stacc.

Lu. *pos - so, non pos - so a lui par - lar.* (guardando verso la parte dove dispare Clitandro.)
vents me, pre-vents me and stops my words. (watching Clitandro disappear.)

Li. *Ve'... s'al-lon - ta - na...*
Look, he is go - ing -
espress.

pp

Lu. *Ah!*
Ah!

Li. *svol - ta... non lo ve - do più... Clitandro* (più lontano e man mano
al-most now quite out of sight. (his voice dying away in

Cl. *Mor - rò,*
Come, death,

mf
pp

a tempo

Lu. allontanandosi sempre più, svanendo) (the distance) Par-ti-to... io che fa-
He's gone... What shall I

Cl. se un so-gno è il mi-o, mor-rò, mor-
and let-me per-ish, per-ish, per-

Lu. sempre più tranquillo rit.

Cl. rò? Ah! do? Ah!

Cl. ish, se un so-gno è il mi-o, per que-sto so-gno, per
come, let me per-ish! I was-but dream-ing a

Tranquillo Lisetta

Cl. que-sto so-gno d'or. Po-ve-ra pa-dron-
gold-en dream of love! Poor lit-tle love-sick

Tranquillo

Li. ci-na, dav-ver mi fa pie-tà. mis-tress, I pit-y you in-deed.

sempre pp smorz.

Lucinda (gridando con ardore, dietro a Clitandro)
(calling passionately after Clitandro)

Con passione

Lu. Ah! t'a - mo an - ch'i - o, sì, io t'a - - - mo!
Ah! I love you al - so, yes, I love you!

accel.

Lu. Giu - ro che tua sa - rò!
Yes, I am yours till death!

Li. Lisetta (comicamente)
(lightly)
E glie - lo di - te a -
And so at last you

(Cade in ginocchio, dinanzi a Lisetta, supplicando)
(Falling on her knees, she appeals to Lisetta, with
In due, mosso

Lu. Ah! Li -
Ah! Li -

Li. des - so?
tell him!

In due, mosso

dola tra i singhiozzi)
tears and sobs)

Lu. set - - - ta! dam - mi a - - iu - -
set - - - ta! will you help

Lu. *to! me?* *Io I,*

Lu. non ne pos - so più!
I have no strength left!

Lisetta (*asciugandosi una lagrima*)
(wiping away a tear)

Me pu - re fa - te
And now you make me

Li. pian - ge - re.
cry, as well!

(*Si concentra, pensa per un attimo*)
(Thinks hard for a moment)

(*Si batte in fronte come se abbia un'idea*)
(Tapping her forehead as though struck by an idea)

Eb - be - ne... A
I have it! To

Mosso con brio **Lucinda** (*balzando, stordita*)
(starting up, amazed)

Lu. A let-to? Perché?
To bed? But why? *f* (*energica*)
(*insisting*)

Li. let - to!
bed! A let - to!
To bed now! Va -
I'll

Lu. *p*
A
In

Li.
iu - to, ma ob-be-di - te-mi. Sa - pre-te il mio pro - get-to. A let-to!
help you - but o - bey me. You'll hear a - bout my project in bed!

sf

sf

(timida)
(nervously)

Lu.
let - to?
bed?—

(decisa)
(sternly) *f*

(Trascina Lucinda, che non capisce, su per la scala)
(She drags the bewildered Lucinda up the steps)

Li.
A let - - to!!
To bed _____ now!!

p

sf

(Arrivata sulla terrazza, volgendosi dalla parte donde è uscito Arnolfo)
(Pausing on the terrace, she turns to the direction in which Arnolfo went)

Sostenuto

Li.
p Ah! — ri - mar - rai de - lu - so,
Ah! — you shall learn a les - son,

cresc.

ff

sf

Li.
a tempo *sf* *sf* *accel.*
Vec-chio e - go - i - sta! va! Ti ri - de - rò sul mu - so! A - mor —
sel - fish old mon - ster! Wait! Soon all the world shall mock you, and Love

colla voce

sf

pp

A tempo (Allegro)

Lucinda (S'abbracciano)
(They embrace)

Lu. Ah!
Ah!

Li. tri - on - fe - rà!
be lord of all!

rit.

molto cresc. *più cresc.* *sf*

A tempo (Allegro)

(Lisetta fa per trascinare in casa Lucinda, ma questa visto il fiore di Clitandro caduto a terra in mezzo alla scena, scen-
(Lisetta is about to hurry Lucinda indoors, when the latter, catching sight of Clitandro's flower on the ground, runs down again

cresc. *sf*

de rapida per riprenderlo)
to pick it up)

(Ma visto il padre tra i viali, non fa a tempo:
(But her father's approach leaves her no time; she

sf *più f*

risale la scala e scompare in casa con Lisetta)
scuttles back again and disappears into the house with Lisetta)

cresc.

66 (Arnolfo ritorna accigliato e iracondo. Porta un cappellone di paglia, à un rastrello sulle spalle e alla cintola una forbice grande da giardiniere)

(Arnolfo returns, frowning and angry. He wears a straw hat, carries a rake over his shoulder and large garden shears in his belt)

Sostenuto (due volte più lento)

Arnolfo (tra se)
(alone)

Andante

A.

Ma - le - det - to a - mor! Ma no... e poi no.
Oh, this love's a curse! But no, I'm not sure.-

p *dim.* *sf*

(vede il fiore ...)

(He catches sight of the flower -

e se lo pone all'occhiello)

and sticks it in his buttonhole)

sf *p*

(Deposto il rastrello, va a prendere un annaffiatoio)

(He puts down the rake and takes up a watering-pot)

Tranquillo

p *sf* *dim.*

A tempo (andante tranquillo C)

pp

Arnolfo (borbotta sordamente, annaffiando i fiori)
(he mumbles to himself, as he waters the flowers)

p mormorando

A.

Me la por-to in ci-ma a un mon-te, il più ri - pi-do, il più al - to, che nemmen Bel-le - ro -
I will bear her to a mountain, such a steep and loft - y mountain, that Bel-ler - ophon's own

sfp *p*

A. fon - te, nemmen Bel - le - ro - fon - te vi po-treb-be dar l'as - sal - to.
 horse, yes, Bel-ler - o - phon's own horse would scarce-ly find a way to reach it.

(scattando)
(breaking out)

(Si ferma)
(He pauses)

A. U - na fi - glia! Quel - la fi - glia!
 A daugh - ter! Such a daugh - ter!

A. Sbu-ca un ti - zio e se la pi - glia! Bel - l'af - fa - - -
 And some cox-comb at-tempts to rob me! Pret - ty do - - -

(prosegue ad annaffiare)
(continues watering)

A. - re in ve - ri - tà!
 - ings, 'pon my word!

Arnolfo (mormorando)
(murmuring)

A. *p*

In un' i - so - la de - serto, sol di be - stie in compa - gni - a, u - na pla - ga tan - to
I must find a desert island, where the on - ly living things are savage beasts, yes, savage

A. *fp* *p*

stra - na, u - na pla - ga tan - to stra - na che ne i - gno - ri - o - gnun la vi - a.
beasts, so far from ev - ry haunt of man that no one knows of its ex - ist - ence.

(Si ferma ancora)
(Pausing again)

(scattando ancora)
(breaking out once more)

A. *f*

Cadenza

Dar - la in brac - cio a un bel - lim - bu - sto
Must I give her to fop or dan - dy,

A. *f* *dim.*

sol per - chè fu di suo gu - sto? Fos - si mat - - - to!
just to please a pass - ing fan - cy? Down - right mad - - - ness!

A. *pp* *m.s.* *pp* *mf rinf.*

Non ti par?
Is it not?

(Impugna le forbici)
(He takes out the shears)

Arnolfo (Si mette a forbiciare le piante qua e là)
(He starts snipping and pruning here and there)

A. *p* *m.d.*

Io mi com-pro un ba - sti-men-to; sto con lei fra cie-lo e
I will buy a sail-ing ves-sel, live between the sky and

A. *p*

ma - re, con i pu - gni con - tro il ven - to, che non l'ab - bia da ru -
o - cean, and these hands of mine shall guard me from at - tacks of winds and

A. *p*

ba - re. Me ne va-do al-l'al-tro po-lo, me ne va-do in ca-po al mon-do, con lei so-lo, tut - to
pi - rates. Or I'll seek the Pol-ar Regions, or I'll find some dis-tant corner of the u - niverse, or

(Dà delle gran forbiciate e fa gesti di minaccia colla forbice)
(Brandishing his shears threateningly)

A. *so - lo in un an-tro mi spro-fon - do. I o mi com-pro un ba - sti -*
hide my-self with her in some deep cav - ern. I will buy a sail-ing

molto cresc.

A. *men-to; sto con lei tra cie-lo e ma-re, con i pu - gni con-tro il ven - - -*
ves-sel, live between the sky and o-cean, and these hands of mine shall guard

A. *to, che non l'ab - bia da ru - - ba - - re. U-na*
me from at - tacks of winds and pi - rates. A

sempre f > ritard. > > > a tempo f

A. *fi - glia! Quel-la fi - glia! Fos - - si*
daugh - ter! such a daugh - ter! Down - - right

sempre f

A.

mat - to!
mad - ness!

(Va a sedere. Estrae una pipa, l'accende con una lente al sole)
(He sits; pulls out a pipe, and lights it with a burning-glass)

A.

p
E que - stio - ne d'a - spet - ta - re...
This can all be solved by wait - ing.

A.

più p *smorz.*
Quan - do vec - chia un di sa - rà...
Some day she'll be get - ting old;

(S'apre il panciotto e fuma godendosi al sole. Sorride felice, pensando alla propria furberia)
(He opens his waistcoat and sits sunning himself, chuckling over his astuteness)

A.

p
Ah! ah! ah! ah!
Ha! ha! ha! ha!

Sostenuto
dolciss.
pp

a tempo
sempre leggiero pp

A. *trium*

Av - ver - - rà lo_sbol - li - men - to,
Then she must boil down a lit - tle,

leggiero

(Fuma sempre più soddisfatto)
(He smokes on, more and more self-satisfied)

Sempre in tempo

rapido

A. *trium*

sa - rà tut - ta di pa - pä.
and be Fa - ther's ver - y own.

p *dim.* *sempre dim.*

A. *trium*

So - no un uo - mo di ta - len - to?
Am I not a man of ge - nius?

più dim.

sempre p

A. *col canto*

Eh! del sa - le qui ce n'è. A me, no, non me la fan - no! No, per Bac - co!
Yes, per - haps I know too much. Not a man a - live can cheat me! No, od - zook - ens!

(Vinto dalla delizia del silenzio)
(He succumbs to the charms of

Due volte più lento

A. *dim.* *pp*

Eh! eh! eh! eh!
He! he! he! he!

smorz. *col Ped.*

e del sole s'addormenta man mano)
the sunshine and the silence, and gradually falls asleep)

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with several triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes) and slurs. The lower staff is in bass clef and features a more rhythmic accompaniment with some triplet markings. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4.

This block shows the piano accompaniment for the first system, written on a single bass clef staff. It includes several 'Ped.' (pedal) markings, indicating where the sustain pedal should be used. The notes are mostly sustained chords and single notes.

The second system of music continues the piece. The upper staff features a melodic line with slurs and triplet markings. The lower staff has a bass line with some triplet markings. Dynamic markings include 'pp' (pianissimo) at the beginning and 'cresc.' (crescendo) later in the system. The time signature changes to 4/4.

This block shows the piano accompaniment for the second system, written on a single bass clef staff. It includes several 'Ped.' markings. The notes are mostly sustained chords and single notes.

The third system of music continues the piece. The upper staff features a melodic line with slurs and triplet markings. The lower staff has a bass line with some triplet markings. Dynamic markings include 'f dim.' (forte decrescendo) at the beginning and 'p' (piano) later in the system. The time signature is 4/4.

This block shows the piano accompaniment for the third system, written on a single bass clef staff. It includes several 'Ped.' markings and an asterisk (*) at the end, possibly indicating a specific performance instruction or a section marker.

The fourth system of music continues the piece. The upper staff features a melodic line with slurs and triplet markings. The lower staff has a bass line with some triplet markings. Dynamic markings include 'p' (piano) and 'dim.' (diminuendo).

The fifth system of music continues the piece. The upper staff features a melodic line with slurs and triplet markings. The lower staff has a bass line with some triplet markings. Dynamic markings include 'pp' (pianissimo) and 'ten.' (tension or tenuto).

ten. *riten.*

Arnolfo (russando in tono e senza esagerazioni)
 (snores musically, and without exaggeration)
 (a bocca chiusa, russando)
 (snoring with closed mouth)

a tempo
pp *dim.*

(Appare sulla terrazza Lisetta, e furtivamente, Lucinda. Guardano Arnolfo. Lisetta fa verso di lui un gesto di allegra minaccia. Lucinda è pallida, scarmigliata; a un cenno di Lisetta ella si ritira)

(Lisetta appears on the terrace, followed by Lucinda on tiptoe. They watch Arnolfo; Lisetta flings at him mock threatening gestures. Lucinda is pallid and dishevelled; at a sign from Lisetta, she withdraws)

sf *ten.*

Lisetta (a tutta voce)
 (screaming at the top of her voice)
Allegro (*grido*)

(accompagna le grida con gesti disperati)
 (She accompanies her cries with wild gestures of despair)

ff *sf*

Li. Ah! (si sveglia di soprassalto) Soc - cor - - - so!
 Ah! (waking with a start) Oh, save us!

A. Eh!
 Eh?

(Scende a precipizio la scala)
(She dashes down the steps)

Li. Soc - cor - so!
Oh, save us!

A. Li - set - ta?
Li - set - ta?

sf *cresc.*

Li. Ah, sven - tu - ra!
Ah, too dread - ful!

A. Li - set - ta?
Li - set - ta?

p

Li. Di - sgra - zia! Iat - tu - ra!
A - maz - ing! Ap - pal - ling!

A. Ch'è sta - to? Che di - ce? Che fu?
What is it? What's hap - pen'd? Speak out!

cresc.

Li. *Pian - ge - - - - -*
Dis - as - - - - -

A. *Li - set - ta! Ma in -*
Li - set - ta! Speak

Li. *- - - - te!*
- - - - ter!

A. *Si - gno - re! Ah! si - gno - re!*
Oh, mas - ter! Hon - oured mas - ter!

som - ma! out, girl!

Li. *Io più non ò fia - to, cer -*
My breath near - ly fails me - I

dim. *p*

(Finge di cadere come svenuta tra le braccia di Arnolfo. Egli la rincora, le fa vento col fazzoletto)

(She pretends to swoon in Arnolfo's arms. He holds her up, fanning her with his handkerchief)

Li. *vel non ò più! L'a -*
reel! I am faint! Your

f rit.

(raccontando con esagerato accento drammatico)
(She tells her story, exaggerating dramatically)

Agitato

Li. ma - ta vo - stra fi - glia, po - ve - ret - ta, u - di gli j - ro - siac - cen - ti dal
dear - ly cher - ished daughter, poor young la - dy, took fright be - cause you scold - ed and

p *sotto* *sopra*

Li. vo - stro lab - bro u - sci - ti, e nel mi - rar de - lu - sa o - gni spe -
chid her so un - kind - ly, and, des - pe - rate be - cause her hopes were

p

Li. ran - za, in ca - me - ra s'è chiu - sa, il bal - co - ne sul la - go spa - lan -
shat - tered, locked her - self with - in her cham - ber, o - pened the win - dow that o - ver - looks the

p *riten.* *3* *riten. più cresc.*

(Esita, come per inghiottire delle lagrime
mentre Arnolfo le pende dalle labbra)
(She hesitates, as if gulping down tears,
while Arnolfo hangs on her words)

Li. cò... e...
lake - and -

A. **Arnolfo**
In ac - qua si get - tò?
She jumped in - to the lake?

a tempo *a tempo* *sf* *sf*

Tranquillo

Li. *p*
 No! Rin-ser-rò le im-po-ste len-ta-men-te ed a let-to si po-se.
 No! first she closed the win-dow ver-y slow-ly, than sank back on her pil-low.

Li. *Sostenuto* *a tempo*
 In due fon-ti di pian-to le si mu-ta-ron gli oc-chi per lo
 Then the tears fell in tor-rents, rob-bing her love-ly eyes of all their

pp *col canto* *f* *p*

Li. *accel.*
 schian-to. Tut-to il suo vi-so sco-lo-ri, im-bian-cò...
 lus-tre. Then all the col-our left her cheeks; she turned white-

pp cresc.

Li. (esita, come prima) (hesitating, as before) *Tranquillo* *p*
 e... No. Ma un tre-
 and- Arnolfo No. But she

A. *rit.*
 Che? Mo-ri? *Tranquillo*
 What?- She died?

sff *pp*

Li. mor la col-se sì vio-len - to, di ta - le sve-ni - men-to el-la è in po - ter, ch'io
 shook in vi - o - lent con - vul - sions: So mo - tion-less and life - less is she now, that I

Li. du - bi - to se vi - va fi - no a se - - ra.
 dare not hope she will live un - til the eve - - ning!

A. Arnolfo (prorompendo, concitatissimo)
 (in an outburst of agitation)

E non l'ai det - to
 And on - ly now you

(chiamando ad alta voce verso casa, cor-
 (shouting at the top of his voice to those
 Più mosso

A. *a tempo*
 su - bi - to, dan - na - ta ca - me - rie - ra? Qui Le - lio! Qui Au -
 tell me this! The plagues of hell con - found you! Here, Le - lio! Au -

rendo di qua e di là, affannosamente, mentre Lisetta rientra)
 within, rushing breathless to and fro)

A. re - lio! Fa - bri - zio! Mau - ri - zio! I - la - rio! Ma - ca - rio! Cri - spi - no! Ger -
 re - lio! Fa - bri - zio! Mau - ri - zio! I - la - rio! Ma - ca - rio! Cri - spi - no! Ger -

A.

ma - no! Mar - ti - no! Sil - va - no! Ci - ril - lo! Le -
ma - no! Mar - ti - no! Sil - va - no! Ci - ril - lo! Le -

A.

o - ne! Vin - cen - zo! Lo - ren - zo! Ca - mil - lo! Si - mo - ne! Su, far - ma - chi!
o - ne! Vin - cen - zo! Lo - ren - zo! Ca - mil - lo! Si - mo - ne! Get the smell - ing - salts,

A.

Sa - li! De - cot - ti! Cor - dia - li! Su, far - ma - chi, sa - li, de - cot - ti, cor -
lo - tions, and mix - tures, and cor - dia - li! The smell - ing - salts, lo - tions, and mix - tures, and

(Sono accorsi da ogni parte familiari, giardinieri, paggetti, servi, contadini e donne, in disordine. Si interrogano, curiosi)
(From all sides come rushing in disorder members of the household, gardeners, pages, servants, peasantry, eagerly questioning one another)

A.

dia - li, es - sen - ze, te - ria - ca, e - li - xir, ser - vi -
cor - dia - li! Get poul - ti - ces, tinc - tures, in - jec - tions and

Più mosso

A. zia - li! Sta ma - le mia fi - glia, peg - gio - ra, sa -
leech - es! My poor lit - tle daugh - ter is weak - er and

A. pe - te? Ah! ah! ah! ah!
sink - ing! Ah! ah! ah! ah!

3 o 4 TENORI
3 or 4 TENORS

Servi e familiari
Servants and Dependents

3 o 4 TENORI
3 or 4 TENORS

Peg - gio - ra? La
Much weak - er? Our

A. Ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah!

no - stra pa - dro - na? Che di - te?
poor lit - tle mis - tress? You mean it?

A. ah!
Ah!

Che? What? La no - stra pa - dro - na?
Our dear lit - tle mis - tress?

Ahi - mè
A - las!

p *cresc.*

Più mosso
p

Die - ci, ven - ti, qua - ran - ta dot - to - ri,
Twen - ty, thir - ty or for - ty phy - si - cians,

Ahi - mè!
A - las!

Sen - ti - - - te!
You hear him?

Più mosso
p

A. cen - to, mil - le, i mag - gio - ri, i mi - gliori! Co - me frec - ce par - ti - te, vo - la - te! Do - man -
hundreds, thousands, the best and the finest! Go like lightning and find them and bring them! Go and

sf *fp*

A.

da - te, cer - ca - te, gi - ra - te! Quan - ti sien che per vi - -
 hunt them in ev - 'ry di - rec - tion! Dig them out of their holes

A.

- a ne in - con - tria - te, qua, dot - to - ri sol - le - ci - ti, qua! sol - le - ci - ti
 - and drag them hith - er, all the doc - tors a - live in the world! But get them at

(Si precipita in casa)
 (He rushes into the house)

A.

qua!
 once!
Servi e familiari
 Servants and Dependents
 6 o 8 TENORI. 6 or 8 TENORS

Cen - to, mil - le, due - mi - la dot - to - ri! Co - me
 Hun - dreds, thou - sands and mil - lions of doc - tors! Quick as

(Alcuni domestici salgono a cavallo, partendo al galoppo)
 (Some of the servants leap to their horses and galop off like mad)

frec - ce par - tia - mo, vo - lia - mo! Quan - ti sien che per via ne in - con - tria - mo, qua, dot -
 lightning we'll find them and bring them! Let us hunt them and drag them all hith - er, all the

Lisetta (apparendo sulla terrazzina)
(appearing on the terrace)

Li. *f*

4 donne (contadine)
4 Women (peasants)

Ah! sal - va - te - la, da - te - lea - iu - to, se ri -
Has - ten quick - ly to bring her as - sist - ance, ev - 'ry

Servi e familiari
Servants, etc.

Ah!
Ah!

to - ri sol - le - ci - ti, qua.
doc - tors a - live in the world!

Li.

tar - da - noè tem - po per - du - to! I dot - to - ri, ma pre - sto i dot - to - ri! L'in - fe -
mo - ment you waste is so pre - cious! Bring the doc - tors, but quick - ly, the doc - tors, lest your

Li.

(rientra)
(goes in again)

li - - ce fa pro - prio pie - tà!
mis - - tress be gone when they come!

Amici, ecc. Friends, etc. (Accorrono, a gruppi, dal giardino gli amici)
BASSI. BASSES (Friends come running in from the garden)

Ma che chias - so! Che av -
Why this up - roar? Ex -

più cresc. *f* *f stacc.*

TENOR

Un soq - qua - dro! U - na ve - ra ro -
 What dis - as - ter! How ap - pal - ling, how

vien? plain! Che av - vien? plain! Che av - vien? plain!

p cresc.

Arnolfo (accorrendo dalla casa)
 (running in from the house)

A.

SOPR. I. II.

TEN.

BASS

vi - na! Se ne muor la gen - til pa - dron - ci - na!
 tra - gic, if our dear lit - tle mis - tress should die now!

vien? plain!

sempre stacc. f ff p

(S'avvia barcollante. Dalla destra arrivano farmacisti e garzoni, con medicinali, boccette, serviziali. S'imbattono in Arnolfo che cade, seguito da qualcuno di loro. Arnolfo rimane ferito ad una mano)
 (He staggers off. From the right enter apothecaries and apprentices, with all sorts of mixtures, lotions, etc. Arnolfo cannons into them and they fall in a heap. Arnolfo hurts his hand in falling)

A.

SOPR.

su - no che ar - ri - vi? Nes - su - no? Cor - ro jo stes - so! Ah!
 no one ar - rived yet? What, no one? I'll go my - self, then! Ah!

til pa - dron - ci - na! Ah!
 mis - tress should die now! Ah!

cresc.

Lisetta (accorrendo ad Arnolfo dalla terrazza, fingendo grande premura di soccorrerlo)
 (running from the terrace and pretending to help Arnolfo up with great solicitude)

Allegro con fuoco

Li. *ffz*

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

(Tutti addosso ad Arnolfo con fazzoletti e bende)
 (All press round Arnolfo with handkerchiefs)

Qua fi - la - ce! Qua ben - de!
 Here's a ban - dage! Here's ointment!

Allegro con fuoco

8

ffz p f

(Vuol fasciare Arnolfo per forza con un fazzoletto tanto per trattenerlo in giardino)
 (She makes a great to-do of binding up Arnolfo and dragging him off to the garden)

Li.

Qua pa - dro - ne, la ma - no vi fa - scio!
 Honoured mas - ter, let me make a ban - dage!

A.

Arnolfo (divincolandosi)
 (freeing himself)

Non im -
 It is

Ah!
Ah!

Fa - scia - - mo - lo!
 I'll bind the wound!

Fa - scia - - mo - lo!
 I'll bind the wound!

etc.

sf sempre f

Li. Che di-sdet-ta! Ma no, non vi la-scio, no!
 How un-luck-y! No, no, Sir, you shall not go!

A. por-ta... non ser-ve! Tu m'im-pac-ci, va via, ma-le-det-ta!
 nothing! release me! You an-noy me, you im-pu-dent baggage!

Po-ver'uom, po-ver'uom, po-ver'uom, che disgrazia! che or-
 Poor old man! Poor old man, poor old man, how distress-ing, how
 (Metà. Half)

(Metà) Fa - scia-mo - lo!
 (Half) I'll bind the wound!

Fa - scia-mo - lo!
 I'll bind the wound!

Li. Qua la man! Ma
 Where's your hand? No,

A. Lasciami!
 Let me be!
 Qua ben - de!
 Here's oint - ment!

ro - re! Qua fi-lac - ce! Fa - scia-mo - lo!
 ghast - ly! (Tutti) Here's a ban-dage! I'll bind the wound!

(Tutti) Po - ver' uom! che di-sgra - zia! che or-ro -
 Poor Poor old man, how distress - ing, how ghast -

Po - ver' uom! che di-sgra - zia! che or-ro -
 Poor Poor old man, how distress - ing, how ghast -

Li. no, ma no, non vi la - scio!
no, let me make a ban dage!

A. Vo-glio andar... vo' ve - der co - me sta!
Let me go and find out how she is!

Ah! del - la sor - te il fu -
Ah! Is not fate too re -

re!
ly! Qua fi - lac - ce!
Here's a ban - dage!

re!
ly! Qua ben - de!
Here's ointment!

Li. voi? Questa è pro - prio di - sdet - ta!
well? This is real - ly too dread - ful!

A. Voglio andar, vo-glio andar!
Let me go, let me go!

ro - - - re que - - - sta
lent - - - less? This great

f Fa - scia - mo - lo! Fa - scia - mo - lo!
I'll bind the wound! I'll bind the wound!

D'u - na sor - te spie - ta - ta il fu - ro - re
Poor old man, how dis - tress - ing, how ghist - ly!

Li. *dron!*
lord!

A. *Che di - lu - vio!*
What mis - for - tune!

No!
No!

No!
No!

Tut-to il san-gue che ò ad-dos - so vo'
Let me lose all my blood, ev-'ry

sfa - scian - do si va,
un - luck - y in - deed,

ca - sa sfa - scian - do si va,
house is un - luck - y in - deed,

Po - ver' uom!
Poor old man!

que - sta ca - sa sfa - scian - do si
This great house is un - luck - y in -

6

allegro

Li. *La fi-glia e il pa-pà!*
Both fa - ther and child!

A. *per-de-re!* *Vo-glio an-dar!* *vo' ve-der co-me sta!*
drop of it! Let me go and find out how she is!

que - sta ca - sa sfa - scian - do, sfa - scian-do si va!
this great house is un - luck - y, un - luck - y in-deed!

va, deed, sfa - scian-do si va!
un - luck - y in-deed!

po-ver'uom! po-ver' uom! che di - sgra - zia!
poor old man! poor old man! How dis - tress - ing!

Fa - scia-mo-lo!
I'll bind the wound!

Po - ver' uom!
Poor old

va! deed! Qua fi-lac - ce, qua
Here's a ban - dage, here's

f

allegro

L1. *Qua! Now!* *Re - sta - te! Ah!*
Stand qui - et! Ah!

A. *No! No!* *Vo-glio an-da - re! Ah!*
Let me go! Yes,

Fa - scia - mo - lo! I'll bind the wound!

Fa - scia - mo - lo! I'll bind the wound!

Fa - scia - mo - lo! I'll bind the wound! *Fa - scia - mo - lo! I'll bind the wound!*

uom! che di-sgra-zia! che or-ror! man! How distressing, how sad!

ben - de! oint-ment! *che di-sgra - zia! che or - ro - re! che or-ro - re!* *Ah! Ah!*
How dis-tress - ing! How ghash-ly! How ghash - ly!

L1. *la figlia e il pa - pa! Ah!*
both fa - ther and child! Ah!

A. *vo - glio an - dar, vo' ve - der co - me sta! (Tutti) Si, vo - glio an -*
let me go and find out how she is! (All) Yes, let me

Fa - scia - mo - lo! I'll bind the wound!

Fa - scia - mo - lo! I'll bind the wound! f

Ah! Ah!

Li. *la figlia e il pa - pa!*
 both fa - ther and child!

A. *dar, vo' ve - der co - me sta!*
 go and find out how she is!

Ragazzi (accorrono, annunziando)
 Children (rushing in with the news)

I dot - to - ri!
 All the doc - tors!

Fa - scia - mo - lo!
 I'll bind the wound!

Fa - scia - mo - lo!
 I'll bind the wound!

Li. *Ah!*
Ah!

A. *Ah!*
Ah!

I dot - to - ri che ar - ri - va - no!
 All the doc - tors are com - ing now!

cresc.
Ah! Lu -
Ah! Lu -

(Saluta in fretta i dottori, alzando le braccia, ed entra in casa)
(He salutes the doctors hurriedly and runs indoors)

A.

cin - - da! Cuor mi - o!
cin - - da! My dar - ling!

(Entrano quattro solenni medici, Tomes, Desfonandres, Macroton e Bahis, in parrucca e toga nera, con il grande bastone)
(Four doctors come in solemnly, Tomes, Desfonandres, Macroton and Bahis, in wig and gown, carrying long canes)

- - - ri che ar - ri - va - no!
- - - tors are com - ing now!

ff *f* *rit.* *f* *dim.*

Lisetta (sul davanti, da se, ridendo).
(in the foreground aside, laughing).

L1.

correndo)
(I quattro dottori traversano la scena inchinati e salutati)
(The four doctors cross the stage, amid general bowing and scraping)

SOPR. *p* Vo' chia - I will

Coro
Chorus
TEN. *p* Ri - ve - ri - ti! Ri - ve - ri - ti!
Hum - ble greet - ing! Hum - ble greet - ing!
(I quattro dottori entrano in casa)
(The four doctors go into the house)

BASS Ri - ve - ri - ti! Ri - ve - ri - ti!
Hum - ble greet - ing! Hum - ble greet - ing!

Ri - ve - ri - ti! Ri - ve - ri - ti!
Hum - ble greet - ing! Hum - ble greet - ing!

p *dim.* *pp*

(scappa dalla destra allegra)
(disappears, left, with a laugh)

Allegro molto
pp *a tempo*

L1.

Tranquillo *riten.* *dim.*
ma-rejl dot-tor che so io, e gua - ri - ta Lu - cin - da sa - rà!
call in a doc-tor I know, and Lu - cin - da shall quick-ly be cured!

(Le gente si riversa per entrare nella casa, seguendo i dottori)
(All crowd after the doctors into the house)

SOPR. 2 Ah!
Ah!

Tranquillo *smorzando* *pp*
Allegro molto

SOPR. 1
Ah!
Ah!

TEN.
Ah!
Ah!

(I servi li trattengono a stento)
(Servants try to keep them back)

BASS
Ah!
Ah!

cresc. *molto cresc.*

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

Ah!
Oh!

f

Ah! che col-po a-tro-ce! che sa-et - ta! Ah! mi-se-ra fi-gliuo-la! po-ve-ret - ta!
Ah! What sad ca-lam-i - ty be-falls us! Oh! bit-ter is her lot, un-hap-py la - dy!

ff

f *sf* *sf*

mi - se - ra fi - gliuo - la! — Po - ve - ret - ta!
 poor un - hap - py daugh - ter! — Poor young la - dy!

ff

Che sa - - et -
 Poor young la -

f *f* *sf* *sf*

(Tutti estraggono i fazzoletti e piangono)
 (All pull out their handkerchiefs and burst into tears)

(Cala la tela)
 (The curtain falls)

ff Ah! Ah!
ff Ah! Ah!
ff Ah! Ah!

- ta! Ah!
 - dy! Ah!

ff *ff* *ff* *ff*

Fine dell' Atto primo
 End of Act I

Intermezzo

Andante un poco mosso

The musical score is written for piano and bass. It begins with a treble clef and a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The tempo is marked 'Andante un poco mosso'. The first system shows a treble staff with a melody starting on a half rest, followed by eighth notes, and a bass staff with a whole rest. Dynamics include *f*, *p*, and *dim.*. The second system continues the melody with sixteenth-note runs and includes a *pp* dynamic. The third system features a *p* dynamic and includes a hairpin crescendo. The fourth system continues with a *p* dynamic and includes a hairpin crescendo. The fifth system features a *p* dynamic and includes a hairpin crescendo. The sixth system continues with a *pp* dynamic and includes a hairpin crescendo. The seventh system features a *pp* dynamic and includes a hairpin crescendo. The score is characterized by intricate melodic lines and a steady harmonic accompaniment.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three flats and a 3/4 time signature. It includes various chordal textures and melodic lines. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the final measure of the system.

Second system of musical notation. It begins with a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The notation includes complex chordal structures and melodic fragments. A *con. 4to* (con sordina) marking is located below the bass staff. A small asterisk (*) is placed below the bass staff in the middle of the system.

Third system of musical notation. It features a *molto cresc.* (molto crescendo) marking in the first measure. The system includes *espr.* (espressivo) and *f* (forte) dynamic markings. The music is characterized by dense chordal textures and active bass lines.

Fourth system of musical notation. It contains a *f* (forte) dynamic marking. The notation is highly detailed with many notes and complex chordal patterns. The bass line is particularly active with frequent sixteenth-note patterns.

Fifth system of musical notation. It begins with a *p* (piano) dynamic marking. The system shows a variety of rhythmic patterns and chordal textures, with some measures featuring triplets or similar rhythmic groupings.

Sixth system of musical notation. It includes a *cresc.* (crescendo) marking. The system concludes with complex chordal textures and melodic lines, maintaining the intricate style of the previous systems.

poco riten.

a tempo

The first system of music consists of two staves. The upper staff begins with a forte (*f*) dynamic and transitions to piano (*p*) and then pianissimo (*pp*). The lower staff features a steady accompaniment with a *p* dynamic.

The second system continues the musical piece, with the upper staff marked *pp*. The lower staff maintains its accompaniment.

The third system shows the upper staff with a *p* dynamic. The lower staff continues with its accompaniment.

The fourth system features a *rinf.* (rinforzando) marking in the upper staff, followed by a *p* dynamic. The lower staff continues with its accompaniment.

The fifth system shows the upper staff with a *p* dynamic and a *dim.* (diminuendo) marking. The lower staff continues with its accompaniment.

The sixth system features *espr.* (espressivo) markings in the upper staff, a *pp* dynamic, and a *riten.* (ritardando) marking. The lower staff continues with its accompaniment.

a tempo

pp

dim.
sempre più tranquillo

rit.
smorz.
a tempo
pp

riten.
sempre pp
dim.

(corta)
a tempo
pp
f
tr
accel.
molto cresc.
f
p

riten.
dim.
più p
tr
pp

Atto Secondo

Second Act

Allegro

(S'alza la tela)
(Curtain rises)

(Un' ampia e ricca sala in casa di Arnolfo. Al fondo una porta, chiusa da cortine. Alla parete di destra un' altra porta;
(A spacious, handsome salon in Arnolfo's house. In the background, a curtained door. In the right wall, another door, with

sul davanti una finestra. Una finestra alla parete di sinistra. Un orologio. La scena è vuota)
(a window down-stage. In the left wall, a window. A timepiece. The stage is empty)

ff precipitando *l. h.*

(Alcuni paggi)
(Pages throw)

alzano la cortina del fondo, ed entrano meditabondi, con caricata gravità, Tomes, Desfonandres, Macroton e Bahis. I
 back the curtains, ushering in the doctors, Tomes, Desfonandres, Macroton and Bahis, all absurdly solemn. The pages bring

Musical score for the first system, featuring a piano (*p*) section with a forte (*sf*) accent and a piano (*p*) section.

paggi avanzano dei seggioloni, dove i dottori si siedono: offrono loro cioccolato e liquori. Poi i dottori estraggono
 forward a chair for each, and the doctors sit. Chocolate, etc., is served. The doctors pull out their snuff-boxes, and ex-

Musical score for the second system, featuring a *dim.* section and a piano (*p*) section.

le tabacchiere, scambiandosi le prese. Infine i paggetti escono)
 change pinches of snuff. Finally, the pages go off)

Musical score for the third system, featuring a *sf* section, a *sfp* section, and a *cresc.* section.

Musical score for the fourth system, featuring a *dim.* section and a piano (*p*) section.

Musical score for the fifth system, featuring a *pp* section.

Musical score for the sixth system, featuring a *f* section.

p *tr* *dim.* *p* *mf*

l.h. *dim.*

(Rimasti soli i dottori, comincia il consulto)
 (The doctors are left alone and the consultation begins)

Tomes

T. *f* *p*

Col - le - ghi sti - ma - tis - si - mi,
 Most wor - thy, learn - ed gen - tle - men,

poco pesante e stacc.

T. *p*

gra - ve l'in - fer - ma à un vi - zi - o, cio - è "san - gui - nis e - bol -
 I re - commend this rem - e - dy: For "san - gui - nis e - bol -

F. *li - ti - o, O - por - tet sa - las - sar,*
li - ti - o, our pa - tient should be bled,

T. *o - por - tet sa - las - sar,*
our patient should be bled,

Desfonandres

D. *Col - le - ghi co - len - dis - si - mi,*
Re - nowned and hon - oured gen - tle - men,

T. *sa - las - sar.*
should be bled.

D. *del - l'am - ma - la - ta il ma - le "con - ge - stio est ga - stri -*
I would pronounce the mis - chief "con - ges - ti - o gas - tri -

D. ca - - le,, e - - me - ti - cià dau - sar, e -
 ca - - le." A draught should be pre - scribed, a

D. me - ti - cià dau - sar.
 draught should be pre - scribed.

T. O - por - tet sa - las -
 Our patient should be

M. Macroton
 Col -
 Most

D. E - me - ti - ci! E - me - ti - ci! E - me - ti - cià dau -
 A draught, I think! A draught, I think! A draught should be pre -

T. sar, sa - las - sar, sa - las - sar, sa - las -
 bled, should be bled, should be bled, should be

M. *le - ghior - re - - vo - lis - - si - mi, est*
high - ly gift - - ed gen - - tle - men, est

D. *sar. scribed.*

T. *sar. bled.*

fp *p*

M. *"mor - bus in - - flam - - ma - - ti - o va -*
"mor - bus in - - flam - - ma - - ti - o va -

p

M. *po - rum fu - mi - ga - ti - o,, ne -*
po - rum fu - mi - ga - ti - o,, and

p

M. *ces - si - ta pur - gar, ne - ce - si - ta pur - gar, ne -*
I ad - vise a purge, yes, I ad - vise a purge, yes,

M. *ces - si - ta pur - gar. Pur -*
I ad - vise a purge. Desfonandres No,

D. *E - me - ti - ci!*
No, give a draught!

T. *Tomes* *p*
O - por - tet sa - las - sar.
Our patient should be bled

B. *Bahis* *tranquillamente*
Col - le - ghi am - mi - ran - dis - si - mi,
Most mar - vel - lous of gen - tle - men,

M. *gar. purge.*

B. *pie - na è co - stei di hu - mo - rum ce -*
Est ple - na nunc hu - mo - rum ce -

B. *re - bri glu - ti - no - rum,, ti - sa - ne à da pi -*
re - bri glu - ti - no - rum? a ton - ic's what she

M. *Macroton mf*

Ne - No,

B. *gliar!*
needs!

M. *ces - si - ta pur - gar, pur - gar!*
I ad - vise a purge, a purge!

T. *Tomes f*

O - por - tet sa - las -
Our patient should be

B. *Ti - sa - ne à da pi - gliar!*
A ton - ic's what she needs!

M.

D. **Desfonandres** *Ne - ces - si - ta pur -*
No, I ad - vise a

T. *E - me - di - cià da u - sar!*
A draught should be pre - scribed!

Instrumental part with dynamics: *f*, *dim.*

B. *Ti - sa - ne!* *Ti - sa - ne!*
A ton - ic, *a ton - ic!*

M. *gar!* *Pur - gar!* **Tomes** *(accendendosi)*
purge! *A purge!* *(getting heated)*

D. *E - me - ti - ci!* *Mi spia - ce, ma so -*
No, give a draught! *Though I re - gret to*

T. *sten - go,* *gra - ve l'in - fer - ma a un vi - zi - o, cioè*
dif - fer, *still, I in - sist re - spect - ful - ly, for*

Instrumental part with dynamics: *p*, *più dim.*, *pp*, *f*, *fp*, *pesante*

D. **Desfonandres** *(accendendosi)*
(also getting heated)

T. *Ed*
And

Instrumental part with dynamics: *f*

Bahis (accendendosi) *molto f*
(ditto)

B. *Macroton* (accendendosi) *più f* (ditto) Un cor-no jo gri - do for - te, pie -
And I pro - test my loud - est, est

M. Io poi so - sten - go e pe - ro - ro, est mor - bus, est
And I as - sert yet once a - gain: est mor - bus, est

D. io con - fer - mo e re - pli - co, del - l'am - ma - la - ta il ma - le con -
I as - sert yet once a - gain, I'm well as - sured the mis - chief con -

T. san - gui - nis e - bol - li - ti - o, o - por - tet sa - las - sar, o -
san - gui - nis e - bol - li - ti - o our pa - tient should be bled, our

cresc. *f*

B. na è co - stei di hu - mo - rum ce - re - bri glu - ti - no - rum!
ple - na nunc hu - mo - rum ce - re - bri glu - ti - no - rum!

M. mor - bus in - flam - ma - ti - o va - po - rum - fu - mi - ga - ti - o!
mor - bus in - flam - ma - ti - o va po - rum - fu - mi - ga - ti - o!

D. gestio est ga - stri - ca - le, e - me - ti - ci à dau - sar!
gestio est ga - stri - ca - le; a draught should be pre - scribed!

T. por - tet sa - las - sar, o - por - tet sa - las - sar, o -
pa - tient should be bled, our pa - tient should be bled, our

più f

B. *Ti - sa - ne!*
A ton - ic!

M. *Ne - ces - si - ta pur - gar! —*
And I ad - vise a purge! —

D. *E - me - ti - ci!*
I draught, I say! *E - me - ti - ci!*
A draught, I say!

T. *por - tet sa - las - - sar, — o - por tet sa - las - -*
pa - tient should be bled, — our pa - tient should be

B. *Ti - sa - ne!* *Ti - sa - - - ne* *à —*
A ton - ic! *A ton - - - ic,* *a ton - -*

M. *Ne - ces - si - ta pur - gar! Ah! —*
And I ad - vise a purge. Ah! —

D. *Ah! —*
Ah! —

T. *sar, — o - por - tet — sa - las - sar!* *sa - -*
bled, — our pa - tient — should be — bled, — should —

B. *da - ic, pi - gliar! I say! Ti - sa - ne! A ton - ic!*

M. *pur - gar! a purge! Est Est*

D. *da u - sar! a draught!*

T. *las - sar! be bled!*

piu f

B. *Ti - sa - ne! A ton - ic!*

M. *mor - bus in - flam - ma - ti - o, ne - ces - si - and I ad -*

D. *E - me - ti - ci, e - draught should be, a*

T. *O - por - tet sa - las - sar... o - por - tet Our patient should be bled, our pa - tient*

p sf p

B. *Ti-sa-neà da pi-gliar!* *Ti-sa-*
A ton-ic's what she needs! *A ton-*

M. *ta, ne-ces-si-ta pur-gar!*
vise, yes, I ad-vise a purge!

D. *me-ti-cià dau-sar, dau-sar!*
draught should be pre-scribed, pre-scribed!

T. *sa-las-sar, o-por-tet, o-por-*
should be bled, our pa-tient, our pa-

B. *- ne à da pi-*
- ic is what she

M. *pur-*
yes, a

D. *dau-*
Draught!

T. *- tet sa-las-*
- tient should be

(alzandosi tutti quattro, sempre più accalorandosi)
(they all rise, getting more and more heated)

Più mosso

B. *gliar!* *Vi sba-glia-te, sra-gio - na - te!*
needs! *Sil - ly fel - low, you talk non - sense!*

M. *gar!* *Non ca - pi - te!*
purge! *You know no - thing!*

D. *sar! Ma che di - te?* *Non ca - pi - te!*
draught! Would you dare, sir? *You know no - thing!*

T. *sar!* *Vi sba-glia-te!* *Tor-to ave - te, con - fon -*
bled! *Sil - ly fel - low!* *You are wrong, sir, and you*

Più mosso

fp
stacc.

B. *Non ca - pi - te, no, No! Sra - gio - na -*
You know nothing, no! No! you talk non -

M. *Vi sba - gli - a - te, sra - gio - na - te!*
You know nothing, you talk nonsense!

D. *Non ca - pi - te, vi sba - gli - a - te, sì, sra - gio - na - te! Con - fon -*
You know nothing, sil - ly fel - low, yes, you talk nonsense! You talk

T. *de - - te!...* *Sra - gio - na - te, vi sba - gli - a - te!*
know it! You talk nonsense, sil - ly fel - low!

f *sf*

(sempre più accalorandosi)
(with increasing rage)

B. - - te! Sra-gio-na - te! Sra-gio - na - te!
- - sense! Sil - ly fel - low! Sil - ly fel - low!

M. Con-fon - de - te! Gen-te in-tru - sa!
You talk nonsense! Wit-less dul - lard!

D. de - - - te, men-te ot-tu - sa!
non - - - sense! Fee-ble-mind-ed!

T. Tor-to a-ve - te!
You are wrong sir!

B. Men-te ot-tu - sa, gente in - tru - sa!
Feeble - mind-ed, wit-less dul - lard!

M. (sempre più accalorandosi)
(still louder)

D. Men-te ot - tu - sa! Pu! ri-di - co - lo, pro -
Wit-less dul - lard! Pooh! ri-dic - u - lous im -

T. Men-te ot - tu - sa! Pu! ri - di - co - lo, pro - fa - no, ho - mo
Wit-less dul - lard! Pooh! ri - dic - u - lous im - pos - tor, ho - mo

(sempre più accalorandosi)
(still louder)

Pu! ri-di - co - lo, pro - fa - no, ho - mo nul-lus, ciar-la -
Pooh! ri-dic - u - lous im - pos - tor, ho - mo nul-lus, med-i -

B. *Io ben dar-vi so le - zion con la scien-za e col ba - ston!*
Go to school a - gain and learn, get a les-son-book and cane!

M. *fa - no, ho - mo nul-lus, ciar-la - ta - no! Pu!*
pos - tor, ho - mo nul-lus, med - i - cas - ter! Pooh!

D. *nul - lus, ciar-la - ta - no!* *Pu!* *Con -*
nul - lus, med-i - cas-ter! *Pooh!* *You*

T. *ta - no!* *Pu!* *Con - fon -*
cas - ter! *Pooh!* *You talk*

piu f *marc.*

B. *Non ca - pi - te, men-te ot-tu-sa!*
You know nothing, sil - ly fel-low!

M. *Non ca - pi - te!* *Men-te ottu - sa, gente in-*
You know nothing! *Feeble-mind - ed, wit-less*

D. *- fon - de - te!* *Non ca - pi - te!* *Men-te ottu - sa, gente in-*
talk non-sense! *You know nothing!* *Feeble-mind - ed, wit-less*

T. *- de - te!* *Men - te ot - tu - sa!*
non - sense! *Wit - less dul - lard!*

(gridando tutti, minacciandosi coi bastoni)
(They all shout together, brandishing their canes in one another's faces)

B. *ff* Ah! Ah!

M. *ff* tru-sa! dul-lard! Io so dar-vi la le-zion con la scien-zae col ba-Go to school a-gain and learn, get a les-son - book and

D. *ff* tru-sa! dul-lard! Ah! Ah!

T. Non ca-pi-te! You know no-thing!

incalzando

ff sempre

Lisetta (dietro le cortine appare Lisetta. Vede i dottori, fa un atto d'impazienza. Guarda l'orologio)
(Lisetta appears from behind the curtains. She sees the doctors and shows signs of impatience; she glances at the clock)

Li. An-cor qui? No-io-sior son! Not gone yet? The pros-y bores!

B. — Io so dar-vi la le-zion con la scien-zae col ba-ston, io so dar-vi la le-Go to school a-gain and learn, get a les-son-book and cane, go to school a-gain and

M. ston, cane, col ba- ston, con la scien-zae col ba- ston, io so dar-vi la le- get a cane, get a les-son-book and cane, go to school a-gain and

D. — Io so dar-vi la le-zion con la scien-zae col ba- ston, io so dar-vi la le- Go to school a-gain and learn, get a les-son-book and cane, go to school a-gain and

T. *ff* Io so dar-vi la le-zion con la scien-zae col ba- ston, io so dar-vi la le- Go to school a-gain and learn, get a cane, get your la

Li. Fru - sta, fru - sta, i par-ruc - con!
I must rid me of these old fools!

B. zio - ne con la scien-za e col ba - sto - ne, con la scien-za e col ba - ston! Io so dar - vi la le -
learn and get a les - son-book and cane, and get a les - son-book and cane! Go to school a - gain and

M. zio - ne con la scien-za e col ba - sto - ne, con la scien-za e col ba - ston! Io so dar - vi la le -
learn and get a les - son-book and cane, and get a les - son-book and cane! Go to school a - gain and

D. zio - ne con la scien-za e col ba - sto - ne, con la scien-za e col ba - ston! Io so dar - vi la le -
learn and get a les - son-book and cane, and get a les - son-book and cane! Go to school a - gain and

T. scien - - za e col ba - - ston! Io so dar - vi la le -
les - son - book and cane! Go to school a - gain and

(Viene avanti, disinvolta, e si rivolge brusca-
mente ai dottori che cessano dal bisticciarsi)
(She comes forward and reveals herself sud-
denly to the doctors, who stop squabbling)

Li. Ah! E
Ah! Come,

B. zion con la scien-za e col ba - ston!
learn, get a les - son-book and cane!

M. zion con la scien-za e col ba - ston!
learn, get a les - son-book and cane!

D. zion con la scien-za e col ba - ston!
learn, get a les - son-book and cane!

T. zion con la scien-za e col ba - ston!
learn, get a les - son-book and cane!

Due volte meno mosso (*Allegro moderato*)

Li. che? Non si con-clu - de? La po - ve - ret-ta muor! — Se non sa - pe - te nien-te, non
come! Have you not done yet? My poor young mistress dies! — If you can think of no-thing, why,

Li. fa - - - - - tei pro - fes-sor! Eh
all _____ this learn-ed talk? Now

B. **Bahis** (offeso)
(hurt) Che imper-ti - nen - za!
This is an in - sult!

M. **Macroton** (offeso)
(hurt) Oh! oh!
Oh! Oh! Che imper-ti - nen - za!
This is an in - sult!

D. **Desfonandres** (offeso)
(hurt) Oh! oh!
Oh! Oh! Che imper-ti - nen - za!
This is an in - sult!

T. **Tomes** (offeso)
(hurt) Oh! oh!
Oh! Oh! Che imper-ti - nen - za!
This is an in - sult!

Li. via, — che sie-te i-nu-ti-li! Vi fac-cio ri-ve-ren - - za,
go, — you are in-com-pe-tent! I make you hum-ble curt - - sey!

p smorz. *a tempo* *ad lib.*

Li. ma in tut-ta con-fi-den-za: qui-non oc-cor-ron farmachi: oc-cor-re...
 But, in con-fi-dence, I tell you, this-is no case for med-i-cine: Her doc-tor

grazioso *col canto*

a tempo

Li. oc-cor-re il bel dot-tor!
 must be a hand-some man!

D. Desfonandres (pavoneggiandosi)
 (preening himself)

T. Tomes (pavoneggiandosi)
 (preening himself)

Il bel dot-tor?
 A hand-some man?

p *p grazioso* *pp* *fp*

B. Bahis (pavoneggiandosi)
 (preening himself)

M. Macroton (pavoneggiandosi)
 (preening himself)

Il bel dot-tor?
 A hand-some man?

tor?
 man?

rit. *rit.* *dim.*

Meno mosso (*Allegro assai moderato*)

(mellifluo)
(insinuatingly)

M.

(invitandola a venire in mezzo a loro)
(inviting her to join them)

Di gra-zia!
I beg you!

D.

Pre-go!
Won't you?

Tomes (a Lisetta, galantemente)
(gallantly, to Lisetta)

T.

Ve-ni-te avanti!
Come here a moment!

Meno mosso (*Allegro assai moderato*)

Bahis (sdolcinato)
(coaxingly)

B.

Per fa-vor!
Be so kind!

Desfonandres (prendendo carezzosamente una mano a Lisetta, studiandola)
(presses Lisetta's hand warmly, and feels her pulse)

D.

"Ex-a-gi-ta - - tio e - ro - - - ti-ca!,"
"Ex-a-gi-ta - - tio e - ro - - - ti-ca!"

Macroton (sollevandole il capo, esaminandole gli occhi)
(raising her head and examining her eyes)

M. *“Lux vi - vi - da o - cu - lo - rum!,,*
“Lux vi - vi - da o - cu - lo - rum!”

Bahis (alle spalle di Lisetta, spiandole, attraverso l'occhiale, il seno)
(peering over Lisetta's shoulder through his eyeglass)

B. *„Ex-or - bi - ta - ti - o pec - - to - ris!,,*
“Ex-or - bi - ta - ti - o pec - - to - ris!”

Tomes (squadrando il piedino, che Lisetta agita nervosamente)
(eyeing Lisetta's foot, which she twitches nervously)

T. *“Et si - ne re - qui - e*
“Et si - ne re - qui - e

Bahis (da se)
(aside)

B. *Ah! Ah!*
Hm! Hm!

Macroton (da se)
(aside)

M. *Ah! Ah!*
Hm! Hm!

Desfonandres (da se)
(aside)

D. *Ah! Ah!*
Hm! Hm!

(da se)
(aside)

T. *mem - - bra!,,*
mem - - bra!”

Ah!
Hm!

Lisetta (con fine malizia)
(saucily)

Li. I - o di la - ti - no non ne ca - pi - seo, ne tanto ambi - sco.
I - do not pre - tend to learn - ing and La - tin, nor do I want to!

Li. Nul - la ò stu - dia - to, nul - la ò impa - ra - to, fo - la ser - vet - ta,
I - am no stu - dent, I - am no schol - ar, on - ly the ser - vant,

(s'inchina)
(makes a bob)

Li. e pun - to li. Ma cir - con - dan - do mi tan - ta sa - pien - za,
and no - thing more. But in the midst of such wisdom and knowledge,

Li. con voi nel quin - tu - plo grup - po con - fu - sa, sen - to che un flu - i - dum
the thought of u - nion with four men of sci - ence tells me that we are u -

Li. *dim.*
 qua - - si mag-ne-ti-co tut-ti in sim - pa - ti - co sen - so ciu - ni,
 nit - - ed in sym-pathy, mag-net-ic flu - id runs-swift in my veins!

Li. *p*
 e — in un sol-le - ti-co chia-ro-veg-gente te - - mo d'in - ten-der-vi
 Strange and un - account - a - ble tick-ling sen - sa-tions warn — me and coun-sel me

Li. *f*
 per-fet - ta - men - te. (immobili, tutti e quattro in fila)
 to keep my dis - tance. (Motionless, in a row)

B. *p*
Bahis (da se) (aside)
 In — un sol-le - ti-co chia-ro-veg-gente
 Strange, un - account - a - ble tick-ling sen-sa-tions

M. *p*
Macroton (da se) (aside)
 In — un sol-le - ti-co chia-ro-veg-gente
 Strange, un - account - a - ble tick-ling sen-sa-tions

D. *p*
Desfonandres (da se) (aside)
 In — un sol-le - ti-co chia-ro-veg-gente
 Strange, un - account - a - ble tick-ling sen-sa-tions

T. *p*
Tomes (da se) (aside)
 In — un sol-le - ti-co chia-ro-veg-gente
 Strange, un - account - a - ble tick-ling sen-sa-tions

sempre p

B. *ppp*
te - me, te - me, te - me d'in-ten-der-ci, te - me d'in-
warn her, warn her, warn her and counsel her, warn her and

M. *sempre p* *ppp*
te - me, te - me, te - me d'in-ten-der-ci, te - me d'in-
warn her, warn her, warn her and counsel her, warn her and

D. *sempre p* *ppp*
te - me, te - me, te - me d'in-ten-der-ci, te - me d'in-
warn her, warn her, warn her and counsel her, warn her and

T. *sempre p* *ppp*
te - me, te - me, te - me d'in-ten-der-ci, te - me d'in-
warn her, warn her, warn her and counsel her, warn her and

B. *f*
ten-der-ci per-fet-ta-men-te, — ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
counsel her to keep her distance, — hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm!

M. *f*
ten-der-ci per-fet-ta-men-te, — ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
counsel her to keep her distance, — hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm!

D. *f*
ten-der-ci per-fet-ta-men-te, — ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
counsel her to keep her distance, — hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm!

T. *f*
ten-der-ci per-fet-ta-men-te, ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
counsel her to keep her distance, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm!

Lisetta

Li. 


B.  *p* *f* In - The

M.  *p* *f* Per - fet - ta - men - te.
To keep her dis - tance.

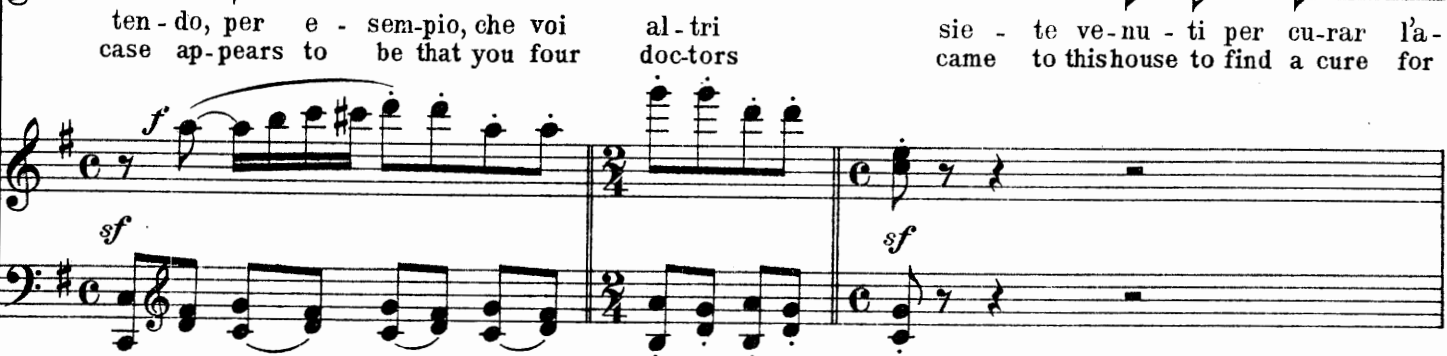
D.  *p* *f* Din - ten - der - ci per - fet - ta - men - te.
They coun - sel her to keep her dis - tance.

T.  *p* *f* Din - ten - der - ci per - fet - ta - men - te.
They coun - sel her to keep her dis - tance.

 *p* *p* *molto cresc.*

Li.  *sf* *f* *sf* *sf*

ten - do, per e - sem - pio, che voi al - tri sie - te ve - nu - ti per cu - rar l'a -
case ap - pears to be that you four doc - tors came to this house to find a cure for

 *sf* *sf*

Li.  *rit.* *a tempo*

mo - re, ed ec - co, che s'io re - sto, po - ve - ret - ti, il
love, - and now, if I stay here, oh, poor wretch - es, the

 *pp* *tr* *rit.* *p a tempo*

Li. ma - lea voi s'at - tac - ca, ed io che ò il co - re buo - no, ne
fe - ver will seize you, too! And I am so soft-heart - ed, I

pp *p* *marc.*

Li. so ac - cop - par nemme - - no un pul - ce in - na - mo - ra - to che mi pun - gi - chi il
could not e - ven mur - - der the mean - est love - sick flea that dared to sting me in its

p *f* *p* *sf* *sf*

Li. se - - - no, vi di - co a - des - - so
ar - - - dour; so this — is — my — ad -

p *pp* *dim.*

Li. poi, cu - ra - te - vi, cu - ra - te - vi tra vo - i, cu -
vice, to cure your - selves, or try to cure each oth - er, each

smorz. *f* *p* *f*

Li. *leggero* *con forza*

ra - oth - te - vi, cu - ra - te - vi tra
oth - er, try cur - ing one an -

col canto

(Scappa, dalla porta al fondo. I dottori la inseguono eccitatissimi)
(She flies out, through the door at back. The doctors, in great excitement, scramble after her)

Li. *f* *tr* *A tempo (Allegro)*

vo - oth - i! er!

B. *Bahis* *f* *ff*

Si - ste! Si - ste! Par - va pu - el - la! Si - ste!
Si - ste! Si - ste! Par - va pu - el - la! Si - ste!

M. *Macroton* *f* *ff*

Si - ste! Si - ste! Par - va pu - el - la! Si - ste!
Si - ste! Si - ste! Par - va pu - el - la! Si - ste!

D. *Desfonandres* *f* *ff*

Si - ste! Si - ste! Par - va pu - el - la! Si - ste!
Si - ste! Si - ste! Par - va pu - el - la! Si - ste!

T. *Tomes* *f* *ff*

Si - ste! Si - ste! Par - va pu - el - la! Si - ste!
Si - ste! Si - ste! Par - va pu - el - la! Si - ste!

A tempo (Allegro) *f* *cresc.* *ff*

(Arnolfo entra dal fondo,* imbattendosi nei dottori, che si rimettono subito in gravità)

(Arnolfo enters* at back and collides with the doctors, who hastily resume their former air of solemnity)

Arnolfo

A.

Eb - ben, ma - gni dot -
 So then, ex - cel - lent

A.

to - ri, che c'è? Qual de - ci - sion?
 doctors, what news? What is your verdict?

Allegro assai (*due volte più mosso*)

(Tomes s'avanza per primo verso Arnolfo)
(Tomes addresses Arnolfo first)

Tomes

T.

Con -
 Con -

(tende la mano a chiedere la mercede)
(he holds out his hand for his fee)

(Arnolfo porge con discrezione a Tomes del denaro)
(Arnolfo fees him discreetly)

T.

su - li - mus Hyp - po - cra - tem!
 su - li - mus Hyp - po - cra - tem!
 Co - stor... Those three -
 son dei buf - ig - no - rant

(intasca rapidamente il denaro ed esce solennemente dalla destra)
 (hastily pockets his fee and goes out solemnly, right.)

(Desfonandres, con uguale controcena)
 (Desfonandres goes through similar antics)

T.

fon!
fools!

Desfonandres

D.

Di-a-gno-sis, nec cu-ra-tio... af-far non son per
 Di-ag-no-sis nec cu-ra-tio, Those three- no use at

(intasca il denaro ed esce)
 (pockets his fee and goes out)

D.

lor.
all!

Macroton (come Desfonandres)
 (like Desfonandres)

M.

Di-xi quod di-xi... et suf-fi-cit! Lon-ge da-g'im-po-
 Di-xi quod di-xi- et suf-fi-cit! Those three- are quacks and

(intasca il denaro ed esce)
(pockets his fee and goes)

M.

stor!
frauds!

mf → *p*

f *p*

(Bahis s'avvicina ad Arnolfo cautamente)
(Bahis approaches Arnolfo cautiously)

B.

Bahis

Ga - le-nus...
Ga - le-nus -

pp

(s'interrompe, bisbigliando il seguito nell' orecchio di Arnolfo che non capisce)
(breaks off and whispers to Arnolfo, who does not understand)

(tende con insistenza la mano: Arnolfo)
(he holds out his hand pointedly: Arnolfo)

B.

er - go...
er - go -

pp

dim.

nolfo gli porge il denaro, egli lo intasca)
nolfo gives money, which Bahis pockets)

B.

Gra - - - zie, si - -
Thanks, hon - - - oured

piu dim.

ff

(raggiunge frettoloso i colleghi)
(hurries off to join his colleagues)

Due volte meno mosso Più mosso *accel.*

B.

A.

gnor!
sir! Arnolfo (stordito)
(bewildered)

Che cos' à det-to? Ah!
What did he tell me? Ah!

Due volte meno mosso (♩ = ♩) Più mosso *accel.*

stacc.

(gli grida dietro, rincorrendolo)
(pursues him, shouting)

(esce dietro Bahis)
(runs off after Bahis)

A.

Fer - ma - lo! Fer - ma - lo! Bri - gan - te d'un dot - tor!
Stop that man! Stop that man! The buc - can - eer - ing shark!

(Dalla porta di mezzo avanzano Lisetta e Clitandro, camuffato da dottore; dalla toga aperta appare l'abito da cavaliere: à in mano il beretto nero)

(Lisetta comes in at the other door with Clitandro dressed up as a doctor; his open gown betrays his cavalier's dress underneath; he carries a black cap in his hand)

(indicandogli di tacere, va a vedere in punta di piedi dalla parte da cui è uscito Arnolfo, poi torna)
(She motions to him to be silent, steals to the door by which Arnolfo went out, and then returns)

Lisetta

Clitandro (a Lisetta)
(to Lisetta) Ssss...
Sh-h-h!

Eh? che ne di-ci? Va ben co-sì?
Well, shall I do? Is this correct?

poco riten.

p subito *dim.*

Tranquillo

Cl. Per un dot-to - re pas - sar po - trò?
Shall I pass for a doc - tor now?

pp

rit.

A tempo (*Allegro moderato*)

Li. Lisetta (indicandogli la porta del fondo)
(pointing to door at back)

Sie - te d'in - can - to. Ma den - tro lì.
Sim - ply en - chant - ing! But go in there.

pp

(imperiosa)
(sharply)

Li. Oh in - som - ma?
Now quickly!

(con un moto d'impazienza)
(with a gesture of impatience)

Cl. An - co - ra?
More wait - ing?

Pa - zien - te - rò.
Well, if I must -

(rabbonita, sorridendo)
(mollified, smiling)

Li. Non c'è di
It is not

Cl. Sei tan - to buo - - na!
You're so good - na - - tured!

pp

(sospirando, con graziosa canzonatura)
(smiling, with a light touch of pleasantry)

Li. che. hard. Oh a - mo - re!
Oh, love!

Oh a -
Oh,

p *pp*

falsetto rit.

Li. mo - - re!
love! _____
A - - mo -
Oh, _____ love!

(che è uscito, facendo capolino dalle cortine)
(who has gone out, pokes his head through the curtains)

Clitandro *falsetto rit.*
p

A - - mo -
Oh, _____ love!

pp

(udendo dei passi dalla destra, a Clitandro, perchè si nasconda)
(hearing footsteps, on the right, she tells Clitandro to hide)

(Lisetta, con le mani dietro il dorso, si pone contro la porta, fingendo indifferenza)

(Lisetta, with her hands behind her back, stands against the door, in an attitude of assumed indifference)

a tempo **Più mosso**

Li. re! Là! Ve!
— Quick! Hide!
(Clitandro torna a celarsi)
(Clitandro hides)

Cl. re.

A. **Arnolfo** (ritorna seccato, sbuffando, dalla destra)
(returning, annoyed and out of breath, right)

Cen-to Lu-i - gi
Hundreds of lou-is

pp *f*

Più mosso

A. spe - si - nu - til - men - te, e an - co - ra non so nien - - te!
thrown a - way like peb - bles, and still I am no wis - - er!

cresc.

Lisetta (andandogli incontro birichina, costringendolo a ballare con lei)
(jauntily approaching him and forcing him to dance with her)

(Arnolfo si disvincola infastidito)
(Arnolfo irritably tries to free himself)

Li. Su, al - le - gro pa - dro - ne, dan - za - te, can - ta - te! La la la la la la la
Come, good master, make mer - ry with dancing and sing - ing! La la la la la la la

più f

(con gran gioia)
(in great joy)

Li. *f* la la la la la la la la la! La pe - na è fi - ni - ta, Lucin - da è gua -
 la la la la la la la la la! Our trou - bles are end - ed, Lucin - da will re -

A. *Arnolfo*

Ma, di - co... Li - set - ta?
 Make mer - ry? Li - set - ta?

Li. ri - - ta! V'ò pe - sea - to un me - di - co! Il fior dei
 cov - - er! I have found a doc - tor! The prince of

(colpito vivamente, non osande credere)
 (astounded, scarcely daring to believe the news)

A. Che?
 What?

Li. me - di - ci, il re dei me - di - ci! Fa dei mi - ra - -
 doc - tors, the king of doc - tors! per - fect - ly mar - -

A. Ah!
 Ah!

Li. - co - li!
- vel - lous!

L'ò con - dot - to con me.
He is here in this house.
(serrandole le mani tra le sue, con riconoscenza)
(squeezing her hands in gratitude)

A. do - v'è? do - v'è? Ca - ra Li - set - ta!
But where? Yes, where? Dear - est Li - set - ta!

Li. (in ascolto)
(listening)

A. Si - Now

Gra - zie!
Thank you!

(con importanza)
(grandly)
Sostenuto

Allegro
a tempo

Li. len - zio! E lui. Il dot - tor Co - di - gnac!
lis - ten! And wait. It is Doc - tor Co - di - gnac!

Arnolfo (ripetendo il nome ignoto, con ammirazione cieca)
(repeating the strange name, in blind admiration)

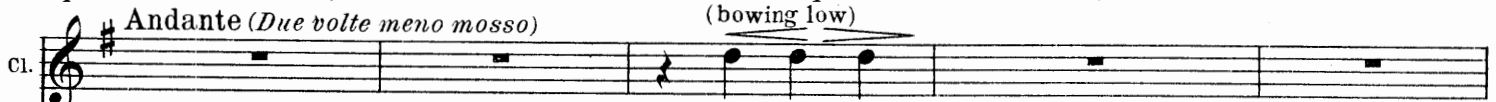
A. Co - di - gnac!
Co - di - gnac!

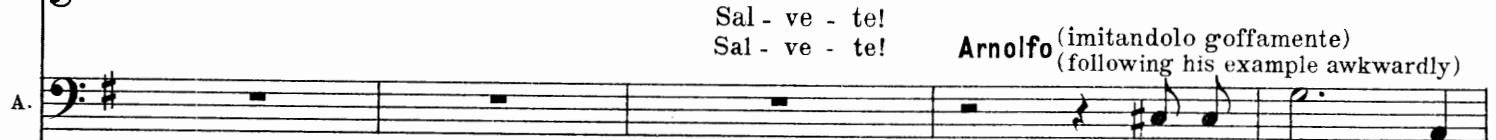
(Clitandro solleva le cortine ed avanza, camuffato perfettamente da Dottore. A al braccio due piccoli canestri di vimini, che depone entrando)

(Clitandro lifts the curtains and comes forward, quite the doctor. He carries two small baskets, which he puts down as he enters)

Clitandro
(inchina profondamente Arnolfo)
(bowing low)

Andante (Due volte meno mosso)

Cl. 

A. 

Sal - ve - te!
Sal - ve - te!

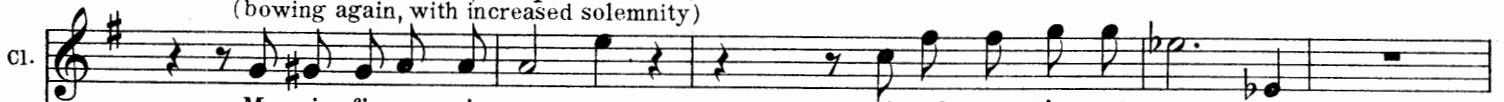
Arnolfo (imitandolo goffamente)
(following his example awkwardly)


Sal - ve - to - te!
Sal - ve - to - te!

Andante (Due volte meno mosso) (♩ = ♩)

pp 

(ripetendo l'inchino, con più solennità)
(bowing again, with increased solemnity)

Cl. 

A. 

Mu - ni - fi - co si - gno - re,
Most gen - er - ous of pa - trons,

ri - col - mo d'o - gni do - te.
endow'd with ev - 'ry bless - ing!



(s'inchina ancora)
(bowing again)

Cl. 

A. 

Sal - ve - te!
Sal - ve - te!

dis - si - mo dot - to - re, di qua - li - tà ben no - te!
most renowned of doc - tors, fa - mous the wide world o - ver!

Sal - ve -
Sal - ve -



Lisetta (piano ad Arnol-
in a low voice

Li. Eh!
Oh,

Cl. Sal - ve - te!
Sal - ve - te!

A. Sal - ve - te!
Sal - ve - te!

(appressatosi a Lisetta, le dice,
(he turns to Lisetta and whispers to

to - te! Sal - ve - to - te! Sal - ve - to - te! Gio - va - ne mol - to.
to - te! Sal - ve - to - te! Sal - ve - to - te! Quite slim and youth - ful!

cresc. *dim.* *p* *tr* *tr* *tr*

fo, accompagnando la frase con il gesto)
to Arnolfo, with a meaning gesture)

Li. sto - rie, non sta il sa - per nel - le - pa!
come, now, the brain's not in the stom - ach!

quasi all' orecchio, additandole Clitandro)
her, pointing to Clitandro)

(ancora un po' diffidente)
(still slightly mistrustful)

(tra se)
(aside)

Cre - pa! Che
Boo - by! Re -

A. Ca - pi - sco... ep - pu - re...
Per - haps not, yet some - how -

p *dim.* *perdendosi*

(si ritira al fondo godendosi)
(she goes to the back, laughing to herself)

Li. ri - de - re! ah! ah!
dic - u - lous! Ha! ha!

Cl. Clitandro

(altri inchini)
(more bowing)

Mio si - gno - re! Sal - ve - te!
Your o - be - dient! Sal - ve - te!

(altri inchini)
(more bowing)

Dot - to - re! Dot - to - re! Sal - ve -
Great doc - tor! Great doc - tor! Sal - ve -

pp

(invitando Arnolfo a sedere
prima di lui)
(inviting Arnolfo to sit first)

Cl. 

A. 

to - - te!
to - - te!

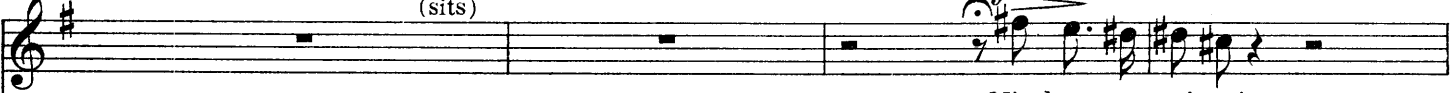
(invitando Clitandro a sedersi)
(inviting Clitandro to sit)


Pre - go!
You, Sir!

Pre - go!
Sit, Sir!

dim.



Cl. 

A. 

(siede)
(sits)

(siede)
(sits)

(disinvolto)
(affably)


Mio buon a - mi - co!
Most wor - thy magnate!

Eb - ben!
Now!

pp

f

sempre dim.



Cl. 

riten.

Sostenuto

In me ve - de - te un
In me you see a

f riten.

mp



Lisetta (dietro Clitandro, appoggiata allo schienale della sua poltrona)
 (behind Clitandro, leaning against his chair)

Li. *f* *riten.*
 Già.
 Yes.

Cl. *p* *accel.*
 me-di-co di quel - liec-ce - zio - na - li. Ab - bor - ro i vec-chi
 doc - tor of most un-com - mon or - der. De - spis - ing old-fashioned

p *f* *p* *riten.*

(Arnolfo segue attentamente il discorso di Clitandro, Lisetta sottolinea ed approva)

(Arnolfo follows attentively; Lisetta punctuates and nods approval.)

Li. *a tempo*
 Ei va per la sua stra - da.
 He takes the path he choos - es.

Cl. *a tempo*
 me-to-di, per la mia stra - da io vo!
 meth - ods, I take the path I choose!

dim. *p* *f*

Poco più mosso

Li. Bah!
 Bah!

Cl. *f*
 Pur - ghe, sa - las - si, pil - lo - le, de - cot - ti, ser - vi - zia - li...
 Phy - sics and salts and an - ti-dotes, spe - ci - fics and all nos-trums,

Poco più mosso
p *sf*

accel.

Cl. tut - ti ri - me - di em - pi - ri - ci, a cui va - lor non
all the old tricks of quack - er - y, Arnolfo will do more harm than

A. Ah?
Eh?

p accel. cresc. 3 3 3 f

Allegro molto *rit.* Lisetta Allegro (*a tempo*)

Li. Si fal - la nel - le
Fal - la - cious a pri -

Cl. do. good. Si fal - la nel - le ba - si!
Fal - la - cious a pri - o - ri!

Allegro molto Allegro (*a tempo*)

f. mf p pp

Li. ba - si! Sol lui se ne per - sua - si.
o - ri! Which he a - lone dis - cov - ered.

Cl. Sol io me ne per - sua - si. Il
Which I a - lone dis - cov - ered. Are

Arnolfo Nel - le ba - si? Lui?
A pri - o - ri? He?

p f p

Ll. *sf*
 Cl. *sf*
 cor - po in pri - ma li - ne - a? Ma che, si - gnor, ma che?
 all - dis - eas - es bod - i - ly? Not so, my lord, not so!

Che!
 No!

Andante (due volte meno mosso)

Cl. *p*
 Arnolfo
 Ah?
 Eh!

Io son _____ dot - tor del - l'a - ni - ma,
 Know then, _____ I'm the doc - tor of hearts in pain;

Andante (due volte meno mosso)
 (d. = d.)

Ll. *p*
 Lisetta *p*
 Cl. *p*

À suoi cri - te - ria se, à i suoi cri - te - ria
 The se - cret's his a - lone, the se - cret's his a -

ò i miei cri - te - ria me, ò i miei cri - te - ria me.
 the se - cret's mine a - lone, the se - cret's mine a - lone.

Li. *se. lone.*

Cl. *f. ten. p.*

Io son dot-tor del-pa - ni - ma, ò i miei cri - te - ri a me, ò i miei cri - te - ri, ò i miei cri -
 Know then, I doc - tor hearts in pain; the se - cret's mine a - lone, the se - cret's mine a - lone, yes, mine a -

f. p.

Cl. *tr. rit.* **Tempo I^o (quasi presto, due volte più mosso)**

te - - ri a me.
lone, — a - - lone.

Arnolfo

A. Ah!
Ah!

Tempo I^o (quasi presto, due volte più mosso)

dim. f.

(Soffermandosi a guardare le due ceste di vimini, alzandosi.)
 (catching sight of the two baskets, and jumping up)

Andante tranquillo

A. E... per - don, che con - ten - go - no quel - le due ce - ste?
 Pray for - give me, may I ask what is in those two bas - kets?

pp.

Clitandro

dolce

Cl. Fio - ri. (sorpreso) Di tut-tij ge - ne - ri e di tut-tij co -
 Flow - ers. (surprised) Of ev - 'ry sort and kind, ev - 'ry pat - tern and

A. Fio - ri?
 Flow - ers?

(con espressivo gesto misterioso)
(with weird, mysterious gestures)

Cl. lo - ri, l'a - ni - ma ad at - ti - rar. (Arnolfo volge alle ce -
 col - our, spells to charm and win the heart. (Arnolfo gazes at the bas-

A. Ah!
 Ah!

Lisetta (da se)
(aside)

(Scivola via dal fondo)
(disappears through door at back)

Li. O-ra è il mo - men - to! La fac - cio qui por - tar.
 Now is the mo - ment to bring her in here.
 ste uno sguardo pieno di religioso stupore.)
 kets in superstitious awe.)

A. sì!
 yes!

(Clitandro s'avvicina, con sguardo ipnotizzante, ad Arnolfo facendo dei gesti cabalistici. Arnolfo, istintivamente, retrocede.)
 (Clitandro approaches Arnolfo as if to hypnotise him, with cabalistic gestures and passes. Arnolfo instinctively recedes.)

Clitandro *Sostenuto*

Cl. Ci - fre, e - sor - cis - mi, mu - si - che, a - nel - li co - stel -
 Ci - pher. in - can - ta - tion, am - u - let, and hor - o - scope and

rit. molto cresc. ff pp

pesante

Cl. la - ti, da - ta - li - sma - ni ma - gi - ci, a - gir con ar - tejo fo.
 phil - tre, ma - gi - cal rune and tal - is - man, all serve my mys - tic art.

cresc. sf dim. p dim. pp dim. sf

misterioso

riten.

(Con tono tutto affatto diverso, dolcissimo)
 (With a sudden change to tenderness)

Andante grazioso, con moto

Cl. *p dolce*
 Ma, i fio - - - ri in - can - tie - sa - la - no - ar -
 All blos - - - soms con - ceal, in witch - ing store - of

pp

Cl. *p* ca - ni in - nu - me - ra - - ti, e in
 per - fume, charms none may num - ber, and

p cresc. f p subito

cl. *pp*

lor, e in lor po - - ten - - za mi - - sti - -
 here I bring you mys - - ti - cal signs of

cl. *pp* *mf* *dim.*

ca il ge - - nio mi - o, il ge - nio mi - - o tro -
 pow'r, un - known to oth - ers, but brought to light by my won - drous

(Prende da un cesto un fiore e ne adorna il panciotto di Arnolfo.)
 (He takes out a flower and sticks it in Arnolfo's waistcoat.)

cl. *pp* *sempre pp*

vò. Si fal-la nel-le ba-si, sol io mi per-su-
 skill. Fal-la-cious a pri - o - ri, which I a-lone dis-

cl. *pp*

a - si. Il cor-poin pri-ma li - ne-a? Ma che, si-gnor, ma
 cov-ered. Are all dis-eas-es bod-i - ly? Not so, my lord, not

(Gli misura al ventre un piccolo colpetto(*) confidenziale.)
 (He gives him a playful, confidential tap (*) on the chest.) *ten.*

Cl. *(*)*

che? Io son dot - tor del - l'a - - ni - ma, neò tut - ti i miei per -
 so! *(*)* As doc - tor of the heart in pain, I've nev - er lost one

Cl. *p accel.* *rit. trun* *f trun* *lunga* Allegro assai

chè, neò tut - ti i miei per - chè, neò tut - ti i miei per - - chè. Arnolfo (come intontito)
 case, no, nev - er lost one case, no, nev - er lost one case. (stupefied)

A. Voi
 Stu -

accel. *rit.* *f trun* *f* *sf* Allegro assai

A. *rit. trun*

sie - teu - na grand' a - qui - la, voi sie - teu - na grand' a - qui - la in mia fe, in mia
 pen - dous gi - ant, king of men! No might - i - er was ev - er born, I de - clare, I de -

A. A tempo (Allegro assai)

fe.
 clare!

Lisetta (sollevando le cortine, col dito sulle labbra)
(raising the curtain, with a finger on her lips)

Andante sostenuto

Li. Ssss... Sh-h-h!

Cl. Clitandro Ah! Ah!

(Attesa trepida di Clitandro. Ridicola commozione di Arnolfo)
(Clitandro is tremulous with anticipation; Arnolfo is absurdly excited.)

Andante sostenuto

pp

f

m.d.

10

(Lucinda, vestita di bianco, il capo affondato nei guanciali, è portata innanzi, sopra un seggiolone, dai paggi e da
(Lucinda, dressed in white, her head supported by cushions, is brought in on a couch, by pages and an elderly manservant.

Arnolfo (ai servi, mentre trasportano Lucinda) (si rasciuga una lacrima)
(to the servants carrying Lucinda) (wiping away a tear)

A. pp

Pia-no! pia-no! po-ve-ret-ta...
Gen-tly! Gen-tly! My poor dar-ling!

p

un vecchio servo. Poi il servo esce, riportando presso Lucinda un tavolo ingombro di boccette, di tazze, di barat-
toli, di medicinali, s'inchina e va).

Then the servant places on a table near Lucinda cups, phials, medicines, etc.; he bows and retires)

A.

Ah! Ah!

m.s.

sf

p

m.d.

m.d.

rit.

(Clitandro e Lucinda si guardano, furtivamente, sospirando).

(Clitandro and Lucinda eye one another furtively, sighing)

Due volte più lento (adagio ma non troppo)

pp espress.

m.d.

m.d.

7

6

m.s.

pp

Lisetta (furbescamente) (mischievously)

Poco andante *poco animando*

Li. *Ec - co qua l'am - ma - la - ta. Arnolfo (accostandosi a Lucinda, amorosamente)*
Here you see our poor pa - tient. (approaching Lucinda, affectionately)

A. *Mia pic - ci - na, te -*
My be - lov - ed, my

Poco andante *poco animando*

Poco più mosso

A. *so - ro! Sap - pi che t'ò chia - ma - to un nuo - vo me - di - co, il fior dei*
treasure! Look, lit - tle dar - ling, here is your new doc - tor, the prince of

mf cresc.

A. *me - di - ci, il re dei me - di - ci, il dot - tor Co - di - gnac!*
doc - tors, the king of doc - tors: The great Doc - tor Co - di - gnac!

(additandole Clitandro)
 (presenting Clitandro)

sf

Lucinda (sospirando) (sighing) *(sillabando sospirosamente con intenzione)*
(stammering intentionally)

Poco più mosso *rit.*

Lu. *Ah! Ah! Co - - - di - -*
Ah! Ah! Co - - - di - -

p smorz. pp

(riaffonda il capo tra i guanciali)
(sinks back again upon the cushions)

a tempo

Andante con moto non troppo

Lu.

gnac.
gnac.

Lisetta (attirando a se Arnolfo, per allontanarlo da Lucinda; piano)
(drawing Arnolfo away from Lucinda; softly)

Li.

Noi là in fon - do.
We must re-tire.

Andante con moto non troppo

a tempo

Li.

Per-chè so - ven-tej dot - to - riàn da fa - re do - man-de al-le ra - gaz - ze che
Be-cause a doc-tor some-times has to ask cer-tain ques-tions of a la - dy that

Arnolfo (sorpreso, a bassa voce)
(surprised, in a low voice)

A.

Per-chè?
But why?

Li.

gliuo-mi-ni non deb - bo - no a-scol - ta - re. (convinto)
can-not well be an - swered in men's hear-ing. (convinced)

A.

È ve - ro, è ve - ro.
You're right, you're right!

(conducendolo a un tavolo da giuoco)
(leading Arnolfo to a chess-table)

Li. U - na par - ti - ta!
A lit - tle game?

(Clitandro s'affaccenda a studiare i fiori, contemplandoli, come investigandone l'occulta potenza).
(Clitandro affects to study the flowers, as though examining their secrets).

(svogliato)
(out of humour)

A. Son di -
My mind

(tentandolo, graziosamente)
(tempting him, playfully)

Li. Tranquillo
Sta a ve - der che vi do lo scac-co - mat - to!
Will you wa - ger that I can - not mate you?

A. strat - to.
wan - ders.

Tranquillo

m.s. espress. 3
sf

(Affaccendandosi a preparare la partita).
(arranging the board)

Li. *parlato*
Ec - co qua... Le pe - di - ne, il ta - vo - li - no...
King and queen, pawns and bish-ops — and knights and cas-tles —

piu pp
p

(L'obbliga a sedere al tavolino.)
(Forces him to sit at the table)

Li.

Se-diam.
Sit down.

(Lisetta ed Arnolfo giuocano agli scacchi)
(Lisetta and Arnolfo play chess)
(Clitandro lentamente s'approssa a Lucinda.)
(Clitandro slowly approaches Lucinda)

(Lucinda e Clitandro si guardano
con amore.)
(Lucinda and Clitandro look at each
other lovingly)

Li.

riten.
Co-min-cia il gio - co!
You make first move!

pp riten.

pp

Andante cantabile

appassionato

ff

sf

Li.

Lisetta (ad Arnolfo che si sofferma distratto)
(rousing Arnolfo from his listlessness) *rit.*

A voi!
Your move!

Arnolfo (seccato)
(bored)

Ev - via!
Play on!

A.

Ma non ò vo - glia!
No it is te - dious!

ten.

p

rit.

dim.

3

(tra se)
(aside)

Li. Coc - ciu - to!
The block-head!

(fingendo ammirare la mossa di Arnolfo)
(pretending to admire Arnolfo's move)

Li. *a tempo* Oh! oh!
Oh! oh!

riten. Ed or che mos - sa fac - cio?
And now, what shall my move be?

Più largo, riten.

Clitandro (prendendo una mano a Lucinda)
(taking Lucinda's hand)

Cl. *pp cantando* Ma - nus sub -
Ma - nus sub -

Arnolfo (movendo con mala grazia una pedina)
(moving a piece ill-humouredly)

A. *a tempo* Là! There!

riten. smorz.

Più largo, riten. *ten.*

(sfiorandole lievemente la fronte colle dita)
(passing a hand over her forehead)

Cl. *a tempo* ti - les...
ti - les,

riten. li - ne - as ex - i - les...
li - ne - as ex - i - les,

ten.

mf a tempo

(sfiorandole i capelli sciolti)
(running his fingers through her hair)

Cl. *pp* ca - pil - lo - rum su - a - vi -
ca - pil - lo - rum su - a - vi -

mf

p dim.

Largo

Lisetta (giocando)
(playing)

Li. Sof - fio l'al-fier. Ca-val - lo a-van - ti.
Bish - op a - way. Your knight's in dan - ger.

(Trae dalle ceste fiori in quantità e li sparge in grembo a Lucinda: gliene sparge in giro: gliene adorna i capelli e le mani; frattanto le gira intorno lentamente, come se eseguisse una danza ieratica)

(Takes a quantity of flowers from his basket and drops them in Lucinda's lap. He scatters them in a circle, showers them on her hair and her hands; meanwhile he makes mystic gyrations round her)

Cl. tas.
tas.
Largo

f *p* *pp* *pp*

Li. Perchè? Se sie-te sul più bel-lo?
Arnolfo (stanco) Why stop? You're ver-y near to winning!
(tired)

A. Ba-sta. Uff!
Stop now! Uff!

f *f* *f*

Clitandro (solleva le braccia, esclamando con solennità, come esorcizzando)
(raising his arm solemnly, as if exorcising a spirit)

Cl. Sa-lus! Ro-bur! Re - sur - gi - te in pu - el - la! Re - sur - gi - te!
Sa-lus! Ro-bur! Re - sur - gi - te in pu - el - la! Re - sur - gi - te!

pp *ff*

Cl. *dim.*
 Re - sur - gi - te! Sa - lus!
 Re - sur - gi - te! Sa - lus!
 (Attirato dalla frase e dal gesto di Clitandro, piano a Lisetta)
 (Attracted by Clitandro's phrases and gestures, he whispers to Lisetta) **Arnolfo**
pp parlante

A.
 Ed or che fa? che
 What does he mean by

Lisetta
parlante pp
 Le sta pie - gan - do l'a - ni - ma ai suoi vo - ler per a - ver - laub - bi -
 He does all that to mould her spir - it to his will, and to make her o -

Cl.
 Ro - bur! Sa - lus!
 Ro - bur! Sa - lus!

A.
 di - ce?
 that?

sempre più p

riten.

Li.
 dien - te, ca - pi - te?
 bey him; you see now?

Cl.
 Ro - bur!
 Ro - bur!

A.
 (meravigliato)
 (marvelling)
ppp
 Ba - gat - tel - la!
 Ver - y cu - rious!

pp dim. *smorz.*

Adagio (Due volte più lento)

Lucinda (rispondendogli, con un bisbiglio amoroso) (answering him in a low whisper of passion)

Lu. *pp* E sa-rà ver-che Can it be true-that I

(appressandosi a Lucinda e parlandole all'orecchio, sommestamente, con somma tenerezza) (coming close to Lucinda and whispering to her with great tenderness)

Cl. *mp* E sa-rà ver-chi-o sti-a ac-can-to-a voi co-si? Can it be true that I am near you and stand here by your side?

Adagio (Due volte più lento)

ppp *sempre pp*

Lu. glioc-chi io fi-sijn voi co-si? O de-si-a-toj-stan-te, so- see-you, and gaze in your dear eyes? Supreme and bliss-ful mo-ment! Two

Cl. O de-si-a-toj-stan-te, Supreme and bliss-ful mo-ment!

pp

Lu. spir d'un co-re a-man-te, ah! lov-ing hearts to-geth-er! Ah!

Li. Lisetta *pp* Ma... pa-Sir, I

Cl. so-spir d'un co-re a-man-te, ah! Two lov-ing hearts to-geth-er! Ah!

Arnolfo (inforcando gli occhiali, alzandosi per meglio osservare i due amanti) (putting on his glasses and standing up to get a better view of the lovers)

A. *p* *cresc. poco a poco* Ma mi par che a-da-gio a-da-gio il dot- But it seems that im-per-cep-ti-bly the

pp

cresc. poco a poco

Lu. Ah! Ah! Ah! Ah!

cresc. poco a poco

Li. dro - ne, che di - te? Ma
beg you to trust him, How

cresc. poco a poco

Cl. Ah! Ah! Ah! Ah!

cresc. poco a poco

A. tor le s'av - vi - ci - ni ol - tre ai de - bi - ti con - fi - ni che la
doc - tor's get - ting near her and is un - der - tak - ing du - ties that are

cresc. poco a poco

rit. *Andante un poco mosso, cantabile*

Lu. (trattenendo Arnolfo)
(holding Arnolfo back)

Li. che? Ma che? Ma che? E - gli stu - dia a suo bel -
now! how how! how now! He is stud - y - ing the

p

Cl. Ca - ra! O non ter - re - no
Loved one! No earth - ly joy is

p espr.

A. scien - za gli as - se - gnò.
quite out - side his sphere.

rit. *f* *Andante un poco mosso, cantabile*

pp a tempo

Lu. *p* O ma - gi - ca - poe - si - a!
Di - vine and sweet en - chant

Li. *p* l'a - gio del - lin - fer - mai li - nea - men - ti, o - pe - ra - re dei por - ten - ti sen - za
beau - ty and the out - lines of the pa - tient, For a di - ag - no - sis ma - de with - out long

Cl. fa - sci - no!
mine to - day! Po - My

Lu. ment!

Li. *pp* stu - dio non si può, non si può.
stud - y is a fraud, is a fraud.

Cl. ter - vi di - real - fi - ne quan - to io v'è - mo!
life's too short to tell how much I love you!

p dim. *pp*

rinf. *più cresc.*

Lu. Deh! pro - se-gui - te, an - - ge-lo, il te - ne - ro lin -
Whis - per a - gain, dear love of mine, those ten - der vows of

(sforzandosi a rattenere Arnolfo)
(trying to hold Arnolfo back)

(nella lotta gli strappa
(a button comes off in the

Li. Ma gio - ca - te! sta - te qua.
Go on play - ing! Wait a - while.

più p smorz. *p*

Cl. Ah! (impaziente)
Ah! (impatiently) Ah! Ah!

A. Oh! ma in somma io non per - met - to!
This must end, it is un - seem - ly!

rinf.

Lu. *p* *dim.*
guag - - gio, che il cor rag - giar mi fa...
pas - - sion, that make my heart so glad!

un bottone (struggle) (ostinata) (nothing daunted)

Li. Un bot-ton! Look, a button!
Co-spet-to! Dis-grace-ful!
At-tac-car-lo si do - vrà. (Lisetta trascina Arnolfo
I must sew it on a - gain! per l'abito; prende da un
cesto ago e filo e si mette
ad attaccargli il bottone)

Cl. quan - to, quan - to io v'a - mo!
oh, how much I love you! (Lisetta pulls Arnolfo by his
coat; taking needle and thread
from a basket, she sews on
the button)

(respingendo Lisetta)
(pushing Lisetta away)

A. Che fa?
Let go!

dim. *p dim.* *pp*

Largamente (estatico) (come sognando) (dreamily)

Lu. *p* O so-gno mi - o gio-
Oh, fair and glo-ri-ous

Li. *p* Sta-te qua!
Keep still!

Cl. *f* *ten.* *dim.*
Sem-bra ai mi sguar - di il mon - do be - a-to sol di te! —
Love, you turn all — to en - chant - ment, with you a-lone is joy! —

A. *p* Ma in-som-ma!
Oh, non-sense!

Largamente (estatico)

Lu. *rit.* *a tempo* *pp*
con - do, il ciel si schiu-dea me, il ciel si
vi - sion, the gates of heav'n un - fold, the gates of

Li. *p* *cresc.*
Pen-sa - te che gran gio - ia per me, si-gnor, per
Oh, think of the re - joic - ing for you and me, good

Cl. *pp* *cresc.*
Ah! _____ il ciel _____
Ah! _____ the gates _____

A. *pp* *cresc.* *poco a poco*
La-scia-mi...
Let me go!

Lu. *rit. ten. f* schiu - de, il *f* ciel si schiu - dea me, *a tempo dim. p*
 heav - en, the heavns, the heavns un - fold,

Li. *dim. pp*
 vo - i, se coi se-gre-ti suo - i gua - rir ve
 mas - ter, if his mys - te-ri-ous ma - gic re - store her

Cl. *ten. f dim. pp*
 — si schiu-de, il ciel, ah!
 — of heav-en un - fold. Ah!

ten. f rit. a tempo

Lu. *cresc. più f Sostenendo*
 — si schiu - dea me! O so - gno mi-o gio-
 the heavns un-fold! O fair and glo - rious

Li. *cresc. più f*
 la__ fa - rà! Pen - sa - te che gran gio - ia per
 health once more! Oh, think of the re - joic - ing for

Cl. *più f*
 — il ciel si schiude, si
 The heavns un - fold, the

Arnolfo (guardando Lucinda, rassicurandosi a mano a mano)
 (watching Lucinda gradually regaining her strength)

A. *più f*
 Di - fat - - ti,
 Now sure - - ly

cresc. e insistendo cresc. molto più f

Sostenendo

riten.

Lu. con - do! E sa - rà ver, e sa - rà
vi - sion! Can this be true, can this be

Li. me, signor, per voi, se coi se-gre-ti suo-i gua - rir ve la fa - rà,
me, my lord, and you, if his mys-te-rious magic re - store her health a - gain,

Cl. schiu - dea me! E sa - rà ver, e sa - rà
heavns un - fold! Can this be true, can this be

A. al - le sue guan-cie ri - tor-na il bel co - lo - re, che gio-ia e che dot -
she is re - viv - ing, her cheeks are red and glow - ing! What rap-ture, if this

p *f* *cresc.* *f più cresc. riten.*

Lu. ver ch'io stia ac - can - to a vo - i co - sì?
true that you and I are side by side?

Li. — gua - rir ve la fa - rà!
— re - store her health once more!

Cl. ver ch'io stia ac - can - to a vo - i co - sì?
true that you and I are side by side?

A. to - re, se me la gua - ri - rà, se me la gua - ri -
doc - tor re - store her health once more, re - store her health once

a tempo *p* *dim.* *p* *a tempo* *p dim.*

trquillo *pp* *Sostenuto* *pp*

Lu. Ah! Ah! Ah! de - si - hap - py

Li. Ah! Ah! gua - rir if he

Cl. Ah! Ah! O so - gno mi - O love - ly, o

A. rà! more! Ah! so - la la spe - How - ev - er faintand

pp smorzando *Sostenuto* *morendo*

pp *a tempo* *p* *dim.* *espress.* *f a tempo*

Lu. a - to i - stan - te: Ah! hour that I longed for! Ah!

Li. ve la fa - rà! Ah! re - store her health! Ah!

Cl. o gio - con - do! Ah! glo - rious vi - sion! Ah!

A. ran - za in - te - ne - rir... mi fa! slen - der, the hope gives me new life! Ah!

f a tempo

Lu. *p smorz.*

Li. Ah! Ah! *p smorz.*

Cl. Ah! Ah! *p smorz.*

A. Ah! Ah! *p smorz.*

p (eco) *p dim.*

Lu. *p*

Li. *pp leggieriss.*
 Ah! so - - la la spe - - ran - - za in -
 How - - ev - - er faint and slen - - der, the

Cl. *p*
 O so - gno mio gio - con - do! il
 Love - - ly and glo - - rious vi - - sion, the

A. Ah! so - la la spe - ran - za in -
 Ah! though so faint and slen - der, the

pp sempre

Lu. ma - - gi - ca poe - si - - a!
love - - - ly, glo - - rious vi - - sion!

Li. - te - ne - - rir mi fa, mi fa,
hope gives me new life, new life,

Cl. *p dim.* ciel si schiu - - de a me...
gates of heav'n un - fold -

A. te - ne - - rir mi fa, mi fa, in - -
hope gives me new. life, new life, the

pp

Lu. *riten.* *f* *p* *pp* *A tempo (tranquillo)* *ppp*
il ciel si schiu-de, ah! si
O love - ly vi - sion, Ah! now

Li. *f* *pp* *ppp*
in - te - ne - rir mi fa! Ah! in -
the hope gives me new life! Ah! gives

Cl. *f* *p* *pp* *ppp*
il ciel si schiu-de, ah! si
O love - ly vi - sion, Ah! now

A. *dim.* *ppp*
te - ne - rir mi fa!
hope gives me new life!

pp *riten.* *p* *A tempo (tranquillo)*

Lu. schiu - - - de a me!
heav'n's gates un - fold!

Li. te - - - ne - rir!
me new life!

Cl. schiu - - - de a me!
heav'n's gates un - fold!

A. mi fa! Mia Lu -
new life! Ah, Lu -

p *pp*

Lu. Ah!
Ah!

Li. Ah!
Ah!

Cl. Ah!
Ah!

A. cin - da! Ah!
cin - da! Ah!

riten. *pp* *smorz.* *pp* *riten.* *dim. pp smorz.*

(con naturalezza) Allegro
(carelessly)

Cl. *(avvicinandosi a Clitandro, traendolo delicatamente in disparte)*
(approaching Clitandro, and discreetly taking him aside.)

Sem- pli - cis - si - mo.
Ver - y sim - ple.

A. E co - si? Che ne di - te?
And now— your o - pin - ion?

Allegro

sf

Cl. Il ma - le sta nell'a-ni-ma. U-na ma-li-gna ub-bia, un chio-do, un' os - ses-sio-ne: vo-ler-si ma-ri-
The trou-ble's pure-ly men-tal. Hal-lu-ci-na - - tion, de-lu-sion, a strange ob-ses-sion: she hankers af-ter

col canto

Cl. ta-re. Po-ve-ret-ta! Che vo-glia ma-lin-co-ni-ca! Si può es-ser più
mar-riage. Ah, poor la-dy! A strange i-dea of hap-pi-ness! How can peo-ple have

p *poco sf*

(con caricata serietà)
(with assumed seriousness.)

Cl. grul-li di co-si? *Arnolfo* (tra se) Pe-rò il ca-so è gra-ve: "ex-ul-ce-
so lit-tle sense? *(aside)* But still, it is se-rious: "ex-ul-ce-

A. Gran te-sta qua-dra!
A man of wis-dom!

pp *p* *sf*

(sentenzialmente)
(oracularly)

f *dim.* *p* *a tempo*

Cl. ra - tio cor - dis, ... guai se s'in - du - gia! "Re - ci - pe,,: fin - ge - re d'as - se - con -
ra - tio cor - dis" kills if neg - lect - ed. "Re - ci - pe": make pre - tence, in - dulge her

(con affanno)
(with a gasp)

A. Ahi - mè!
A - las!

(Prende a braccetto Arnolfo, passeggiando in su e in giù al suo fianco.)
(Taking Arnolfo by the arm and walking him up and down.)

A tempo (*Allegro moderato*)

Cl. dar - la. Io già le dis - si dol - ci pa - ro -
fan - cy.. Just now I made her soft and pret - ty

Cl. li - ne, le so - spi - rai d'a - mor... ed ec - co, su - bi - to, (sbirciando)
speech - es, whis - pered and sighed of love; now watch her, look at her (eyeing Lu -

Lucinda e così fa anche Arnolfo.)
(Lucinda; Arnolfo does the same.)

Cl. el - la ri - vi - ve, il vol - to le si im - por - po - ra e le splen - do - no
see how she bright - ens, her face re - gains its col - our - ing, and her eyes their old

animando

C1. gli oc - - chi!
spar - - kle. Se cre - de - te, con -
You be - lieve me? you

Arnolfo (raggiante)
(radiant)

A. Ah!
Ah!

f

C1. ti - nuo. Per - met - te - te?
wish it? May I con - tin - ue?

A. Vi per - met - to si - cu - ro, pro - se - gui - te!
I be - lieve you and wish it, so con - tin - ue!

pp

Allegro

C1. Mi da - te car - ta bian - ca? Eal - lor
You trust to me en - tire - ly? Well then,

A. Ma bian - chis - si - ma!
Most un - doubt - ed - ly!

f

Cl. *dim.* *p* *mf*

la più si - cu - ra... è dar - le a cre - de - re... che
 to solve this prob - lem, we must make her be - lieve - that

Cl. *f*

me la vo' spo - sa - re ad - di - rit - tu - ra. Ga - ran -
 I de - sire to mar - ry her this in - stant. Arnolfo (esultante) On my
 (gleefully)

A. *f*

Tri - on - fo!
 A tri - umph!

Allegro molto
 (scandendo le sillabe)
 (syllable by syllable)

Cl. *f*

ti - sco: io con sif - fat - ta pil - lo - let - ta in co - re: in due dì la gua -
 hon - our: Trust her to me, let me pre - scribe the treat - ment; in two days I will

Cl. *pp* *sf*

ri - sco. In quan - to al poi...
 cure her. And af - ter that

Arnolfo (rasciugandosi una lagrima) (ancora commoso)
 (wiping away a tear.) (still agitated)

A. *pp* *sf*

Oh! Che ser - ve? non è mi - ca dif -
 Oh! Be eas - y! It should not be so

sempre assai vivace

A. *fi - ci - le. U - na vol - ta gua - ri - ta, si sve - la la com - me - dia... ed è fi - dif - fi - cult. When the cure is ef - fect - ed, the farce will then be end - ed, and soon for -*

Clitandro (*assentendo*)
(agreeing)

Cl. *Co - si! Fi - gu - ra - te - vi!*
Of course! (stringendogli la mano) Quite a plea - sure!
(grasping his hand)

A. *ni - ta. Gra - zie di cuo - re.*
got - ten. How can I thank you?

Sostenuto (interrompendolo, sottovoce)
(in an undertone, interrupting him)

Cl. *Da - mi - gel - la, sap - pia - te... Par - le - re - te*
Dear young la - dy, al - low me - You can talk

A. *Lu - cin - da, sap - pi...
Lu - cin - da, lis - ten -*

(a Lucinda, chiaramente)
(to Lucinda, with great deliberation)

Cl. *do - po. Or toc - ca a me. Sap - pia - te, da - mi - gel - la, ch'io non so - no dot - to - re...
la - ter. Let me speak now. - Al - low me to in - form you that I am not a doc - tor -*

(mentre Arnolfo assente ad ogni sua
(Arnolfo punctuates every word with

Cl. *Arnolfo* (come tra se, forte.)
(half to himself.)

... ma mi son tra - ve - sti - to da dot - to - re
But I make this pre - tence - to be a doc - tor

A. E - gli non è dot - to - re...
No, he is not a doc - tor -

Cl. *parola.)*
a nod.)

per in - tro - dur - mi in ca - sa si - no a vo - i e po - ter - vi par -
that I may be ad - mit - ted to your pres - ence and ex - change words with

Lisetta (stupita, distratta)
(startled and scared)

Eh?
Eh?

(continuando)
(continuing)

Cl. lar li - be - ra - men - te. *Arnolfo* (tra se, trattenendo le risa.)
you, free from all hin - drance. (aside, suppressing a laugh.) Da - mi -
Sweet young

A. E ei cre - de. Che scioc - ca!
She be - lieves him. The nin - ny!

Cl. *gel - la, io v' a - - mo, e, se cre - de - te...*
la - dy, I love you, and, if you wish it,

p *dolce* *pp*

Lu. *Lucinda* *(balzando in piedi)*
(springing to her feet.)

Li. *Lisetta* *Das-sen-no?*
My husband? (battendo le mani)
(clapping her hands)

Cl. *son vo-stro spo-so.*
I'll be your husband.

Ev-vi - va!
A tri-umph!

A. *Arnolfo* *(che non può più tacere, con enfasi.)*
(no longer able to hold his tongue, with emphasis.)

E tuo pa-pà ac-con-sen-te!
And with your fa-ther's blessing!

(tra se)
(aside) *Che scioc-ca, che*
The nin - ny, the

p *ff* *ff*

Lu. *Sostenuto* *(ad Arnolfo)*
(to Arnolfo)

Ed è pos - si - bi - le?
Can it be pos - si - ble?

A. *(a Lucinda)*
(to Lucinda) *Pro-prio sul se-rio?*
Real - ly and tru - ly?

scioc-ca!
nin - ny!

Si-gno-ra sì.
It is, my child.

Sostenuto *ff* *p* *sf* *p* *sf* *p*

(a Clitandro)
(to Clitandro)

(ad Arnolfo)
(to Arnolfo)

Lu. Che? voi m'a-ma-te? What? Do you love me?

Cl. Di tut-to cuor! With all my heart!

A. Si-gno-ra sì! It is, my child!

Clitandro

(infantilmente)
(naïvely)

Lu. Mai con-trat - - - to vo-glio! (a Clitandro, turbato) There's a con - - - tract to sign! (to Clitandro, in dismay)

A. Sen - za ti - mor. Bless you, my child! To'!... Yes! -

Clitandro

Due volte più presto (Allegro assai) (piano ad Arnolfo) (aside to Arnolfo)

Cl. O My

A. Co - me fa - re? Think of some - thing!

Due volte più presto (Allegro assai)

Cl. *l'uo - mo che mi scri - ve le ri - cet - te. Quel - lo po -*
man is here who keeps my books and let - ters. He might as -

Cl. *treb - be... (terminando il discorso.) Ev - - - vi - va!*
sist us - (finishing the sentence.) Ah, splen - did!

Arnolfo

A. *fun - ger da no - ta - ro! Se - con -*
pos - ing as the law - yer! Let us

Lu. *Lucinda* *Il con -*
Where's the

Li. *Lisetta*

Cl. *(andando alla finestra, chiamando:) Ah! Ah! Ah! Ah!*
(going to the window and calling.) Ha! ha! ha! ha!

Cl. *Ehi - là! Si - gnor A - ga - pi - to!*
Here, you! Si - gnor A - ga - pi - to!

A. *dia - mo - la! call him in!*

(battendo i piedi)
(stamping her foot)

Lu. trat - - to!
con - - tract?

Li. Ah, ah, ah, ah!
Ha! ha! ha! ha!

Cl. Ehi - - là! _____ Ve - -
You, there! _____ Come
(a Lucinda allegramente)
(gaily, to Lucinda)

A. Si - cu - ro! C'è il no - ta - ro!
All read - y! Here's the law - yer!

(abbracciando Arnolfo)
(embracing Arnolfo)

Lu. O ca - ro, o giu - bi - lo! non reg - go più, ah!
Oh, per - fect hap - pi - ness, past all be - lief, ah!

(gettando dalla finestra le medicine)
(Lisetta flings the medicines out of the window)

Li. Giù! Giù!
There! There!

Cl. ni - - te! Ehi! Si - gnor A -
here, Sir! Hi! Si - gnor A -
(stringendo a se Lucinda)
(embracing Lucinda)

A. Sì!
Yes!

Lu. tut-to il mio spa - si - mo un so - - gno
All my pain melts a - way like dream at

Li. Ba - rat - to - li! boc - cet - te giù! La pa - dron - ci - na non
A - way with you! You nox - ious drugs! My mis - tress lives now in

Cl. ga - pi - to! Pre - sto un con - trat - to! Pre - sto, pre - sto
ga - pi - to! Quick with the con - tract! Hur - ry, hur - ry,

A. Ca - re mie vi - sce - re! Sal - va sei tu! Con que - sta
My own, my dar - ling one! You are quite well! The dan - ger's

Lu. fu! Ah!
dawn! Ah!

Li. muo - re più, non muo - re più! Giù! Giù!
joy once more, in joy once more! There! There!

Cl. ve - ni - te su! Ehi! Sor A - ga - pi - to! Pre - sto! Un con -
come up at once! Hi! Sir A - ga - pi - to! Hur - ry with the

A. trap - po - la non muo - ri più, no, no, non muo - ri più, non
o - ver now, I fear no more, no, no, I fear no more, I

Lu. Non reg-go più! Non I
I faint for joy!

Li. La pa-dron - ci - na non muo-re più!
My mis-tress lives now in joy once more!

Cl. trat-to! A-ni-mo! Rat-to! Ve-ni-te su!
con-tract! Hur-ry now! Fast-er! Come up at once!

A. muo - ri più, no, non muo-ri più!
fear no more, no, I fear no more!

Lu. reg - go più! Ah, non
faint for joy! Ah, I

Li. La pa-dron - ci - na non muo-re più, non muo-re più!
My mis-tress lives now in joy once more, in joy once more!

Cl. Ah! Un gior-no si-mi-le non tor-na più!
Ah! More per-fect day of joy was nev-er known!

A. Con que-sta trap-po-la, ah! no, non muo-ri più!
The dan-ger's o-ver now! Ah! no, I fear no more!

sempre più mosso *p*

Lu. reg - go più! Un gior - no si - mi - le non tor - na più! Non
faint for joy! More per - fect day of joy was nev - er known, was

Li. — Un gior - no si - mi - le non tor - na più! Non
More per - fect day of joy was nev - er known, was

Cl. — No Un gior - no si - mi - le non tor - na più! Non
No! More per - fect day of joy was nev - er known, was

A. Non muo-ri più! Un gior - no si - mi - le non tor - na più!
I fear no more! More per - fect day of joy was nev - er known,

cresc. *f* *p*

sempre più mosso

cresc.

Lu. tor - na più, non tor - na più, un gior - no si - mi -
nev - er known, was nev - er known! More per - fect day of

Li. tor - na più, non tor - na più, un gior - no si - mi -
nev - er known, was nev - er known! More per - fect day of

Cl. tor - na più, non tor - na più, un gior - no si - mi -
nev - er known, was nev - er known! More per - fect day of

A. Non tor - na più, no, no, no, no, un gior - no si - mi -
was nev - er known, no, no, no, no, more per - fect day of

cresc. *f cresc.*

riten.
ff

Lu. le non tor - na... ah! no,
joy was nev - er, Ah! no,

Li. le non tor - na... ah! No
joy was nev - er, Ah! no,

Cl. le non tor - na... tor - na... ah!
joy was nev - er, nev - er, ah!

A. le non tor - na... no, no,
joy was nev - er, no, no,

più f riten.

Presto (in uno)

Lu. no, non tor - na più! (Chiama due paggi che portano l'abi-
no, was nev - er er known! to di Lucinda)
(Lisetta calls two pages, who bring
Lucinda's clothes)

Li. ah! no, non tor - na più!
ah, no, was nev - er er known!

Cl. no, non tor - na più! (S'avanza il notaro, un vecchio origi-
nev - er, nev - er er known! nale, dalla voce stentorea, armato di
grossi scartafacci)
(The Notary comes in, a quaint old fos-
sil, with a stentorian voice: he carries
bundles of papers)

A. no, no, non tor - na più!
no, no, was nev - er er known!

Presto (in uno)

(Lisetta à preso un paravento e vi nasconde Lucinda, aiutandola a vestirsi l'abito da festa. I paggi vanno e vengono, affaccendati a portare le robe di Lucinda. Lucinda lascia fare, contenta; va e viene dal paravento alla scena)

(Lisetta hides Lucinda behind a screen, and decks her out in gay attire. The pages run in and out with Lucinda's garments. Lucinda contentedly submits. A constant buzz of movement to and from the screen)

Cl. **2/4** **6/8**

A. **2/4** **6/8**

N. *ff* **6/8**

Il Notaro (complimentoso e solenne)
Notary (with polite gravity)

Sa - lu - te a
Most worthy

Os - se - quio a tut - - - ti!
Your hum - ble ser - - - vant!

f

Cl. **6/8**

A. **6/8**

N. **6/8**

lei.
man!

lei.
man!

Si trat - ta...
The busi - ness- *ff*

Sol!
Yes!

A. **2/4** **3/4**

N. **3/4**

(indicando lo scrittoio)
(pointing to the writing-table)

Ec - co da scri - ve - re. (sedendo)
Sit there, and write. (sitting) *f*

Pron - to!
Read - y!

cresc.

Clitandro (gettandosi a sedere sulla poltrona di Lucinda, baciando i cuscini, felice)
 (throwing himself on Lucinda's chair, hugging and kissing the cushions in his rapture)

Cl. *O de - li - zia!*
Joy and rap - ture!

A. *Arnolfo* (Cammina su e)
 (Walks back.

Io det - te - rò.
I will dic - tate.

giù, dettando con importanza)
 and forth, dictating pompously)

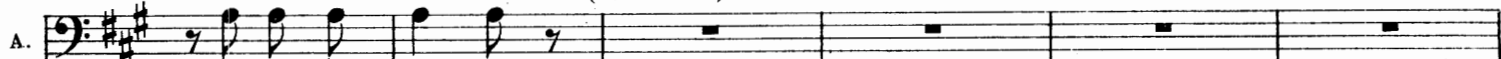
A. *La mia fi -*
My well-loved

(Si meraviglia, poi continua a passeggiare)
 (Stops in surprise, then continues pacing up and down)

A. *gliuo - la Lu - cin - da...|| Notaro (scrivendo)*
daugh - ter Lu - cin - da - Notary (writing very fast)

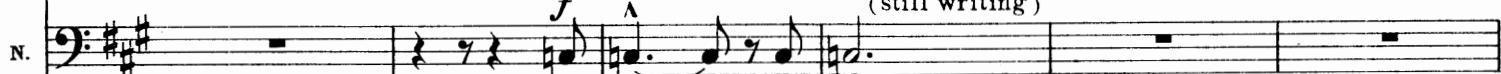
N. *Fat - to.*
...cin - da.

(come prima)
(as before)

A. 

E il gran dot - to - re...
And this great doc - tor -

(scrive sempre)
(still writing)

N. 

Lo so, — lo so.
I know, — I know.

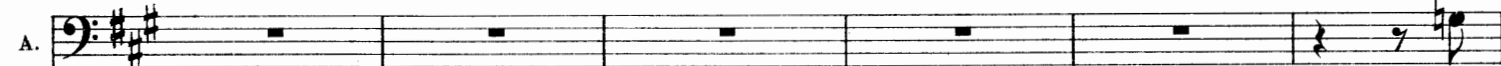


A. 

Me - tà dei be - ni...
One - half of my prop - er - ty -



(a Clitandro)
(to Clitandro)

A. 

Il Notaro (il meravigliato stavolta è il notaro) (scrive)
Notary (surprised in his turn) (writes)

Ua -
The

N. 

Me - tà.
One - half.



(Clitandro offre a Lucinda un ricco anello e glielo pone in dito)
(Clitandro places a handsome ring on Lucinda's finger)

A. Musical score for Clitandro (A.) in bass clef, key of D major. The vocal line has lyrics: "nel - - lo!" and "ring, Sir!". The piano accompaniment is in treble and bass clefs, featuring a steady eighth-note accompaniment with dynamic markings *p.* and *p*.

Lucinda (ammirando l'anello)
(admiring the ring)

Lu. Musical score for Lucinda (Lu.) in treble clef, key of D major. The vocal line has lyrics: "Bel - - lo!" and "Love - - ly!".
Li. Musical score for Lisetta (Li.) in treble clef, key of D major. The vocal line has lyrics: "Bel - - lo!" and "Love - - ly!".
The piano accompaniment continues with the same accompaniment as the previous system, with dynamic markings *p.* and *p*.

Il Notaro (a Clitandro e Lucinda)
Notary (to Clitandro and Lucinda)

N. Musical score for Il Notaro (N.) in bass clef, key of D major. The vocal line has lyrics: "Le fir - - me." and "Now sign - your names." followed by "Le fir - -" and "Now sign - your".
The piano accompaniment features a more active accompaniment with dynamic markings *cresc.* and *p.*

(Il notaro va a far firmare il foglio da Lucinda e da Clitandro)
(The Notary makes Lucinda and Clitandro sign in turn)

N. Musical score for Il Notaro (N.) in bass clef, key of D major. The vocal line has lyrics: "me." and "names."
The piano accompaniment continues with the same accompaniment as the previous system, with dynamic markings *p.* and *p*.

Lucinda

Lu. Fat - to!
All done!

Clitandro

Cl. Fat - to!
All done!

(ad Arnolfo, sottovoce)
(to Arnolfo, under his breath)

Cl. Tut - to per ri - de - re.
All for a jest, you know.

Arnolfo (strizzando l'occhio, a Clitandro)
(winking at Clitandro)

A. Si vo - la.
Like light-ning!

sempre dim.

Arnolfo

(cercando di assumere una intonazione solenne, congiungendo le mani di Clitandro e Lucinda)
(in solemn tones, joining Lucinda and Clitandro's hands together)

(Stende le mani sul loro capo, in atto di benedizione)
(Stretching out his hands in benediction)
Pochissimo meno

riten.

A. *riten.*

mosso (sempre in uno)

A. *pp dim.* *smorz* *p*

(Il notaio si avvicina a Clitandro e gli porge il contratto, che Clitandro sollecitamente intasca)
(The Notary hands the contract to Clitandro, who pockets it carefully)

Lisetta (con compunzione comica)
(with comical misgivings)

Li. *pp dim.* *smorz* *p*

A. *pp dim.* *smorz* *p*

Il Notaro
Notary

N. *p.* *p.*

Tempo P (Pochissimo più mosso) Lucinda

Lu. E - This

Li. **Lisetta**
 E - - gliè dot - tor del - l'a - ni - ma,
 This man can cure the heart in pain.

A. **Arnolfo** *p.*
 E - - gliè dot - tor del - l'a - ni - ma,
 This man can cure the heart in pain,

Tempo P (Pochissimo più mosso)

Lu. gliè dot - tor del - l'a - ni - ma,
 man can cure the heart in — pain.

Li. dot - tor,
 This man,

Cl. **Clitandro**
 Io son...
 Her heart,

A. dot - tor,
 This man,

N. **Il Notaro**
 Notary *p.*
 E - gliè dot - tor del - l'a - ni - ma,
 This man can cure the heart in pain.

Due volte meno mosso

Lu. *p* dot - tor, dot - tor del - l'a - ni - ma,
My heart cured by him a - lone,

Li. *p* e - gli è dot - tor, dot - tor del - l'a - ni - ma,
this man can cure, can cure the heart in pain,

Cl. *p* io son dot - tor del - l'a - ni - ma,
her heart is cured by me a - lone;

A. *p* e - gli è dot - tor, dot - tor del - l'a - ni - ma,
this man can cure, this man can cure the heart!

N. *p* e - gli è dot - tor del - l'a - ni - ma,
This man can cure the heart in pain!

Due volte meno mosso (♩ = ♩)

Lu. *p* ah! ah, *dim.* dot - tor, *poco rit.* Doc - tor!

Li. *p* à i suoi cri - te - ri a se, e - gli è dot - tor del -
the se - cret's his a - lone. This man can cure the

Cl. *p* da du - bi - tar non v'è, da du - bi - tar non v'è,
no man can doubt this truth, no man can doubt this truth,

A. *p* dot - tor, dot - tor,
Doc - tor! Doc - tor!

N. *p* dot - tor, dot - tor,
Doc - tor! Doc - tor!

colle voci

Lu. *pp dim.* *accel.* *rit.*
 sì! yes! sì! yes!

Li. *pp*
 l'a - ni - ma, à i suoi cri - te - ria se, à i suoi cri - te - ri, i suoi cri -
 heart in - pain, the se - cret's his a - lone, the se - cret's his a - lone, the se - cret's

Cl. *pp dim.*
 no! no!
 No! no!

A. *pp dim.*
 sì! yes! sì! yes!

N. *pp dim.*
 sì! yes! sì! yes!

Lu. *a tempo p* *rit.*
 dot - tor del - l'a - ni - ma e - - -
 My heart is cured by him a - - -

Li. *a tempo p*
 te - ria se, dot - tor del - l'a - ni -
 his a - lone, the se - cret's his a -

Cl. *pp*
 Ah! da du - bi - tar non
 Ah! no man can doubt this

A. *p*
 Ah! i suoi cri - te - ria
 the se - cret's his a -

N. *a tempo p*
 Dot -
 Doc -

(Dal fondo avanzano musicisti, ballerini, danzatrici. Poco dopo, attratti dal suono, accorrono i familiari.
(Musicians and dancers enter at back. Attracted by the music, the household assembles. General surprise)

Allegro giusto

Lu.
gli è.
lone.

Li.
ma.
lone.

Cl.
c'è.
truth. (Arnolfo, che non comprende, si rivolge a Clitandro interrogandolo) (Arnolfo, not understanding, questions Clitandro) Nien-te. No-thing. Son Some

A.
se.
lone. Che ro-ba è questa? What is this fool-ing?

N.
tor.
tor!

Orch.
Allegro giusto
(Orch. sulla Scena)
(Orch. on the stage)
f *sff* *f*

Grande meraviglia di tutti)

Cl.
mu-si-ci e bal-le-ri-ni per tri-pu-diar. Ne ò
danc-ers, a few mu-si-cians, to wish us joy. I

A.
Ma voi...
Then you_

sff *più f*

Cl. sem-pre al mio ser - vi-zio, gli in-fer - mi spi - ri - ti a
 keep them in my ser-vice, to drive the dumps a-way and

Cl. ral - le - grar. (convinto) (alla gente che entra man mano)
 cheer sad hearts. (satisfied) (to the people streaming in)

A. Arnolfo

Che te - sta! A - van - ti! Ma che le -
 A ge - nius! Come in, then! But what a

(al colmo della soddisfazione, a Clitandro)
 (simply delighted, to Clitandro)

(Abbraccia e bacia Clitandro,
 che sorride trionfante)
 (Embraces and kisses Clitandro,
 who smiles triumphantly)

A. gion! Ca - - - ne d'un me-di-co! Qua qua un ba-cion!
 crowd! Dev - - - il of a doc - tor! My own dear son!

A. Qua qua un ba-cion! Un ba -
 My own dear son! My dear

(Danzetta di ballerine piccole, che riescono a distrarre Arnolfo, che le guarda ballare, felice. Frattanto i paggi adornano Lucinda di gioielli)
 (The smaller dancers seek to amuse Arnolfo with their antics: he watches them delightedly. Meanwhile, pages adorn Lucinda with jewels)

A.

cion!
son!

p *sf* *pp*

Arnolfo (trattenendo a stento le risa, e godendosiela)
 (trying to restrain his laughter, chuckling to himself)

A. *pp stacc.*
 Qui cia - scun per fer - mo tien,
 Ha, they all be - lieve it's true.

Il Notaro (facendo gruppo con Arnolfo che seconda)
 Notary (joining Arnolfo and laughing with him) *pp*

N.

Coro Chorus (Tutti trattenono a stento le risa)
 TENOR (All are trying to restrain their laughter)

BASS

Sor Ar - nol - fo, - mol - to ben!
 Sir Ar - nol - fo, - here's good luck!

Ah! ah! ah!
 Ha! ha! ha!

Ah! ah! ah!
 Ha! ha! ha!

pp *p* *sf* *pp*

Lucinda (a Lisetta e Clitandro, compassionando suo padre)
(to Lisetta and Clitandro, with a twinge of compunction)

pp

Lu. Io ne ò ri - mor - so.
I feel re - morse - ful.

Cl. *Clitandro dolce*
Ca - ra!
Dear - est!

A. ah! ah! ah! ah! che sul se - rio qui si fa, ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha! They be - lieve it's sol - emn truth, ha! ha! ha!

N. ah! che sul se - rio qui si fa,
ha! So - ber ear - nest, sol - emn truth!

tutto pianissimo

2. SOPR. Ah! ah! ah! ah!
Ha! ha! ha! ha!

E - sem - pla - re, e - sem - pla - re d'un pa - pà, ah! ah! ah!
What a fa - ther, what a - ther we have here, ha! ha! ha!

ah! Mol - to ben, mol - to ben, sor Ar - nol - fo!
ha! Here's good luck, Here's good luck, Sir Ar - nol - fo!

Lu. *p*
Mi fa pie - tà.
My poor Pa - pa!

Li. Lisetta
Eh, non pen -
Come, set your

Cl. *p*
Deh, non pen - sia - mo - ci,
Come, set your mind at ease,

A. *p.* *sf*
ah! Noz - ze e fe - ste in un ba - len, ah! ah!
ha! Like a flash this wed - ding comes, ha, ha,

N. *sf p*
ah! ah! ah! ah! Ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha! Ha! ha! ha! ha!

1. SOPR. *p.* *sf p.* *sf*
Noz - ze e fe - ste in un ba - len, ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Like a flash this wed - ding comes, ha! ha! ha! ha! ha! ha!

2. SOPR. *sf p.* *sf*
ah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ha! Ha! ha! ha! ha! ha! ha!

dim. *sf p.* *sf p.*

Lu. *p*
Mi fa pie - tà.
My poor Pa - pa!

Li. *p*
sia-mo-ci, per-do - ne - rà, per-do - ne - rà!
mind at ease, he will for - give! he will for - give!

Cl. *p*
per-do - ne - rà!
he will for - give!

A. *sf p*
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

N. *sf p pp*
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

sf p
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

sf p
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

sf p pp
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

p
sf p
tr
sf p
p

A.

Ah!
Ha!
mol - to
Live for

SOPRANO II *p* Sor Ar - nol - fo! Mol - to ben,
Sir Ar - nol - fo! Here's good luck!

TENOR I *p*

Li. Lisetta *p*
Ah! ah! ah!
Ha! ha! ha!

A. *p*
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

N. *p*
be - ne!
ev - er!
Ah! ah! ah! ah!
Ha! ha! ha! ha!

Il Notaro
Notary

TUTTI
Mol - to ben!
Here's good luck!

TUTTI
Mol - to ben, mol - to
Here's good luck, here's good

BASS I *p*
mol - to ben!
here's good luck!

TUTTI

BASS II
Sor Ar - nol - fo, sor Ar - nol - fo,
Sir Ar - nol - fo, Sir Ar - nol - fo,
Sor Ar - nol - fo,
Sir Ar - nol - fo,

cresc.

Li. ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha!

A. ah! ah! ah! ah!
Ha! ha! ha! ha!

N. ah! ah! ah! ah!
Ha! ha! ha! ha!

ben! luck!
Ah! ah! ah! ah!
Ha! ha! ha! ha!

Ah! ah! ah! ah!
Ha! ha! ha! ha!

ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha!

ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha!

ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha!

ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha!

(Clitandro e Lucinda si uniscono alla danza. Le ballerine piccole incatenano sempre più Arnolfo.)
(Clitandro and Lucinda dance together. The smaller dancers gradually hem Arnolfo completely in.)

(In un momento che Arnolfo volge le spalle, Clitandro s'apre un varco tra le ballerine e tra-
scina via con se Lucinda.)

(Seizing a moment when Arnolfo's back is turned, Clitandro opens out a passage through the ranks
of the dancers and hurries Lucinda off.)

(Le danzatrici grandi e belle circuiscono ora Arnolfo sempre più stretto, danzandogli languidamente intorno.)
(All the dancers crowd on to Arnolfo, dancing alluringly round him.)

Poco meno mosso

(Arnolfo è affascinato e si mette a danzare lui pure. Man mano tutti, anche i suonatori, si muovono ritmicamente.)

(Arnolfo is fascinated and begins to dance too. Little by little, the whole assembly, musicians and all, join in the rhythmical movement.)

(a bocca chiusa)

(humming)

Coro
Chorus

SOPRANO I

Musical score for Soprano I, Soprano II, Tenor, Bass I, and Piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#). The Soprano I part begins with a *pp* dynamic. The Soprano II, Tenor, and Bass I parts are marked *(a bocca chiusa)* (humming). The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with a *pp* dynamic.

Musical score for Soprano I, Soprano II, Bass I, and Piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#). The Soprano I and Bass I parts begin with a *p* dynamic and a *cresc.* marking. The Soprano II part has a *pp* dynamic. The piano accompaniment starts with *pp* and includes markings for *cresc.*, *poco a poco*, and *piu cresc.*. The score includes vocal entries for *TUTTI* with the instruction *(bocca aperta)* (open lips) and the vocalization *Ah!*.

Poco più mosso

(Il movimento
The excitement)

f cresc.

Sor Ar -
Sir Ar -

f cresc.

Sor Ar -
Sir Ar -

f cresc.

Sor Ar -
Sir Ar -

Poco più mosso

f e cresc. ancora

molto cresc.

Ed.

si fa sempre più incalzante)
grows, faster and faster.)

nol - fo, mol - to ben, mol - to ben!
nol - fo, here's good luck, here's good luck!

(A un tratto, Arnolfo, stupito di non vedere Lucinda, s'insospettisce: la cerca: si fa largo fra le danze: interroga ansioso Lisetta che, in piedi sopra una sedia era intenta a battere il tempo.)

nol - fo, mol - to ben, mol - to ben!
nol - fo, here's good luck, here's good luck!

(Suddenly, Arnolfo realises, to his amazement, that Lucinda is not there; with growing suspicion, he looks round for her among the dancers; he questions Lisetta anxiously: she is standing on a chair, beating time to the music.)

nol - fo, mol - to ben, mol - to ben!
nol - fo, here's good luck, here's good luck!

sfz

sfz

p dim.

Lisetta (come cadendo dalle nuvole)
(as though suddenly brought down to earth)

Recitativo parlante

Li. 

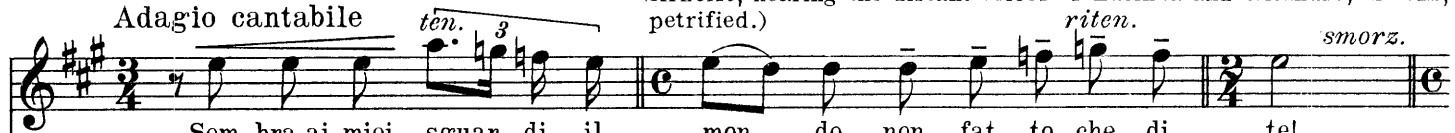
A. **Arnolfo**  E do - man - da - te - a me, si - gnor pa - dron?
And how should I know that, my hon - ored lord?

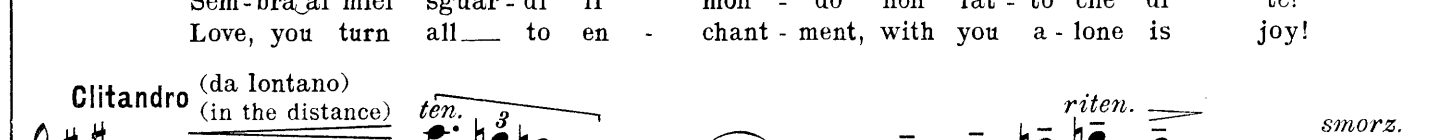
Ma Lu - cin - da e il dot - to - re, do - ve son?
My dear child and the doc - tor, where are they?

 *pp dim.* *smorz.* *ppp*

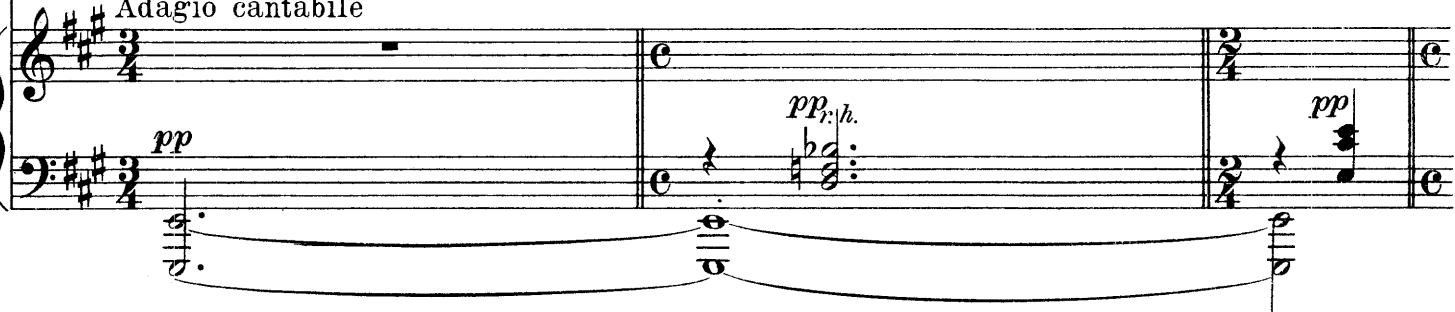
Lucinda (da lontano)
(in the distance)
Adagio cantabile

(Arnolfo, udendo le voci lontane di Lucinda e Clitandro, allibisce.)
(Arnolfo, hearing the distant voices of Lucinda and Clitandro, listens, petrified.)

Lu.  Sem - bra ai miei sguar - di il mon - do non fat - to che di te!
Love, you turn all to en - chant - ment, with you a - lone is joy!

Cl. **Clitandro** (da lontano)
(in the distance)  Sem - bra ai miei sguar - di il mon - do non fat - to che di te!
Love, you turn all to en - chant - ment, with you a - lone is joy!

Adagio cantabile

 *pp* *pp, h.* *pp*

Arnolfo (comprendendo finalmente, battendosi la fronte.)
(understanding at last, striking his forehead)
Allegro assai (Due volte più mosso)

(Tenta di uscire, impedito da
(He tries to run away, but is sur-

A.  Ah!... me l'àn fat - ta! Ma - ni - gol - di! Ca - na - glia!
Ah!... She has tricked me! Lit - tle vi - per! Lit - tle jade!

 *p* *cresc.* *più cresc.*

tutti, che gli ballano furiosamente attorno, sballottandolo qua e là, impedendogli di uscire, facendolo danzare a forza.)
rounded, and forced to join in the whirl of the dance.)

Coro
Chorus **Allegro con fuoco**

SOPEANO *ff*

Ah! Sor Ar-nol-fo, mol - to ben, mol - to ben, mol - to ben!
Ah! Sir Ar-nol-fo, here's good luck, here's good luck, here's good luck,

TENOR *ff*

Ah! Sor Ar-nol-fo, mol - to ben, mol - to ben, mol - to ben!
Ah! Sir Ar-nol-fo, here's good luck, here's good luck, here's good luck,

BASS *ff*

Sor Ar - nol-fo, mol - to ben, mol - to ben, mol - to ben, mol - to ben!
Sir Ar - nol-fo, here's good luck, here's good luck, here's good luck, here's good luck,

Allegro con fuoco

ff *cresc.*

(Lisetta, ch'era uscita, ritorna colla gran bambola dell' atto primo e gliela getta fra le braccia. Grande allegria.)
(Lisetta, who had gone out, returns with the big doll used in the first act, and throws it into Arnolfo's arms amid general merriment.)

Cala la tela rapidamente
Quick curtain

Mol - - - to ben!
here's good luck!

Mol - - - to ben!
here's good luck!

Mol - - - to ben!
here's good luck!

fff

8

Fine